И. Медведева, Т. Шишова.

УПРЯМЫЙ ШИПОВНИК

Пьеса в трех действиях.

Д е й с т в у ю щ и е л и ц а: МАРК, король Корнуэльса

ИЗОЛЬДА, его жена

ТРИСТАН, его племянник

ОДРЕ, его воспитанник

БРАЖЕНЬЕНА, служанка Изольды ГУВЕРНАЛ, слуга Тристана

ИЗОЛЬДА БЕЛОРУКАЯ, жена Тристана

ОТШЕЛЬНИК

ДЕВУШКА

ПАРЕНЬ

Слуги, свита, народ

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Поляна, опушка или пригорок - одним словом, тихий уединен­ный уголок северной природы, от которого веет безмятежным покоем. Два зеленых холмика, украшенные кустами шиповника. Цветущие кус­ты сплелись верхушками в виде зеленой аркады. Рядом часовня. В некотором отдалении - большая старая сосна.

Появляются Парень и Девушка простонародного вида. Девушка застывает в нерешительности.

Парень. Ну, что я тебе говорил? Глянь, какая благодать! Ветерок, цветочки и ни души! Как в раю. Эй, ты где? Иди сюда!

Девушка. Может, вернемся, а? Как-то неуютно тут... Людей нету...

Парень. А нам с тобой зрители ни к чему. (Притягивает ее к себе, целует) Разве не так?

Девушка. Да что ты? Грешно.... на могилах...

Парень. Скажешь тоже - грешно! Наоборот, самое святое дело!

Девушка. А если придут?

Парень. Кто?

Девушка. Мало ли... (Кивает на холмики) Ихние родственники....

Парен.: Да какие родственники? Сюда только парочки ходят. Вроде нас. (Усмехаясь) Да и то поближе к ночи.

Девушка. А ты откуда знаешь? Был тут уже с кем-то, да? Ну, признавайся! Был?

Парень. Ух, какая ревнивая! А если даже и был, что с того? (После паузы) Ну, ладно тебе. Пошутить уж нельзя.

Девушка. Знаю я твои шутки. Бесстыдник!

Парень. Да ей-богу, пошутил! Ну... Не дуйся!... Мы сюда мальчишками бегали подсматривать. Спрячемся, бывало, во-он там, за сосной. И глазеем. А они целуются-милуются, думают, никто их не видит. Потеха!

(Появляется пожилая женщина в черном одеянии. Влюбленные быстро прячутся. Женщина, не заметив их, проходит в часовню.)

Девушка. Вот тебе и ни души.

Парень. Да.... И чего она тут забыла? Пойти глянуть, что ли?

Девушка. Не надо! Лучше уйдем отсюда. Наверно, здесь ее родня похоронена. Видишь, а ты говорил..

Парень. Родня... Да ты хоть знаешь, кто тут лежит?

Девушка. А кто бы ни был - нечего нам тут делать, и все!

Парень (удерживая ее). Как это нечего? Я сейчас тебе такое расскажу!

Девушка. По дороге расскажешь! Идем!

Парень. Заладила тоже: идем да идем! Рассказывать только здесь надо, понимаешь?

Девушка. Да? С какой же это стати?

Парень. А с такой, что это место... (На ходу соображая) Осо­бенное это место. Заветное! И х н и е тут могилы, ясно?

Девушка. Не-а.Парень: Ты о Тристане с Изольдой когда-нибудь слыхала?

Девушка. О Тристане?

Парень: Ну да! (Привлекает ее к себе, целует)

Девушка. Погоди ты! Мне вроде крестная рассказывала... Они еще какое-то зелье колдовское выпили, да? И отравились насмерть... Так это они? Ой, мамочки! Куда ты меня привел? У них небось, и могилы заколдованные! (Опять порывается уйти)

Парень. Вы, бабы, прямо помешаны на колдовстве. Просто у них любовь была.... Такая! - ну, вроде как у нас с тобой, - хоть в гроб ложись в обнимку!

Девушка (с замиранием). Что, роковая?

Парень. Во! Точно! А у ней муж был. Знатный господин, чуть ли не король. Тиранил ее - как последнюю рабыню. А сам - тьфу! Старый, дряхлый сморчок.

Девушка. А Тристан, видать, был из простых?

Парень. Ты что?! Благородный, бесстрашный рыцарь. Красавец! И всех побеждал, даже дракона, представляешь?

Девушка. Ври побольше! Дракона....

Парень. Деревня! Это когда случилось-то? В незапамятные вре­мена, при короле Артуре. Тогда драконов было как собак нерезаных. Это они сейчас перевелись, а тогда... (Опять обнимает девушку. Игриво) Ну, чего дрожишь? Я же не дракон, а?

Девушка. У тебя только одно на уме. Так что про Тристана с Изольдой?

Парень. Ааа, любопытно стало? Ну, что-что... Не вынесла она старикашкиных издевательств, и несчастные любовники замыслили по­бег.

Девушка. И убежали?

Парень. Как же! Сморчок-то шустрый оказался. Сел на коня - и вдогонку. Они от него - он за ними, они от него - он за ними.

Девушка. Неужели догнал?

Парень (со вздохом). Догнал, мерзавец. Подлетает на полном скаку, раз - и кинжал в спину. Короче, обоих порешил.

Девушка. Господи, страсти-то какие!

Парень. А ты думала? Любовь - дело такое... Кровавое! (Ки­вает на кусты) Вон, глянь, как сплелись.

Девушка. Ой, правда! Я сразу и не заметила. Два куста как один. Чудно.... Ну, ладно, пошли. (Опасливо кивает на часовню) А то... Монашки, знаешь, какие злющие бывают?

Парень. Да плюнь ты на эту старую каргу! Кто она такая? За­муж никто не взял, вот и напялила черный балахон... Я ж тебе еще самого главного не рассказал. Понимаешь, кусты эти.... (Шепчет ей на ухо)

(Молодые люди, обнимаясь, усаживаются на травку возле могил. Тем временем Женщина в черном выходит из часовни.)

Девушка (хихикая). Ты что? Правда?

Парень. Ей-богу! (Целуются)

Женщина. Какая мерзость!

(Молодые люди не замечают ее.)

Девушка. Нет! Нет! Не надо!

Парень. Ну, пожалуйста, ну я прошу...

Женщина (повышая голос). Прекратите свои гадости! (Увлеченные друг другом, они не реагируют.)

Женщина (кричит). Вы что, оглохли?

(Парень и Девушка глядят на нее в полном ошеломлении.)

Женщина. Грязные скоты! Убирайтесь отсюда немедленно! Совсем стыд потеряли.

(Девушка прячется за спину Парня.)

Женщина. Что ты на меня уставился, болван? Прочь, прочь от этих святых могил!

Девушка. Мы не хотели, госпожа... Простите, мы уже уходим, простите нас....

Парень (он и испугался и одновременно держит фасон перед Де­вушкой). Да мы ничего такого и не делали. А могилы ничейные. (Бурчит, уходя вместе с Девушкой) Ничейные могилы-то....

Женщина. Благодарите Бога, что вас не может увидеть король!

Парень с Девушкой (оборачиваясь). Какой король?

Женщина (в ярости). Да ваш, ваш король, болваны! Бедный ко­роль Марк! Прочь отсюда, ублюдки, развратники, исчадья ада! Нена­вижу! Ненавижу! (Истерически плачет. Опускается на колени возле могил.) Господи, прости меня... Я не имела права... В такой день.... Но эта наглая девка с ее желтыми патлами.... Господи, да что ж это такое?!.. ( Застывает)

(Откуда-то издалека доносится капризный девичий голо­сок: "Браженьена! Браженьена!" Женщина поднимает голову, прислу­шивается. Возникает картина прошлого. Юная Изольда сидит в крес­ле. У нее длинные золотистые волосы.)

Изольда..Браженьена!

(Появляется молодая, веселая Браженьена.)

Изольда. Ну, где ты пропадаешь? Дозваться тебя не могу!

Браженьена. Ой, на берегу что творится! Людей тьма!

Изольда. Корабль видела?

Браженьена. А как же! Весь гирляндами увит, сплошь! Пред­ставляете? И цветы как живые. Сразу видно, щедрый жених вам дос­тался, госпожа. (Берет гребень, начинает расчесывать Изольде во­лосы.

Изольда. Ай! Осторожно!

Браженьена. Сейчас-сейчас, потерпите, госпожа Изольда. Та­кие волосы легко ли расчесать? Прямо золотая пряжа. (Хихикнув) Ой, а что на пристани болтают, знаете?

Изольда. Море сегодня разыгралось....

Браженьена. Не беда! Был бы ветер попутным... Так про воло­сы знаете что говорят?

Изольда. Ах, Браженьена, тебе лишь бы посплетничать....

Браженьена. Да вы послушайте! Это про короля Марка, жениха вашего! Будто к нему в спальню горлица влетела, а в клюве... угадайте, что? (Хихикает) Ваш волос! Итак он в этот волос влюбил­ся....

Изольда. Что сейчас же решил на мне жениться. Ну, зачем ты повторяешь всякие глупости? Уж тебе-то отлично известно, что все было решено, когда я еще в пеленках лежала.

Браженьена. Да нет, я знаю.... Но так ведь красивее.

Изольда. Вечно ты в облаках витаешь.... (После паузы) Слу­шай, а если буря? Вдруг я утону?

Браженьена. Зачем вам такие страшные мысли в голову лезут?! Лучше представьте, как нас будут встречать... Говорят, король Марк - красавец! А вы станете королевой... Королева Изольда! (Вздохнув) До чего ж интересно замуж выходить...

Изольда. Да? А кто говорил, что уйдет в монастырь?

Браженьена. Ну....

Изольда (смеясь). Найдем, найдем и тебе жениха. И непремен­но в Корнуэльсе. А то как же я с тобой расстанусь?

Браженьена. Нет-нет, конечно, мы не расстанемся! Лучше...

Изольда. Лучше побыстрей меня одень, Браженьена. Мне еще надо со всеми проститься... Ах, только бы нам доплыть без приключе­ний! Как подумаю про этих морских разбойников!...

Браженьена. Ой, какая же вы смешная! С такой свитой, как у нас, и разбойников бояться? Да один королевский племянник чего стоит!

Изольда. Этот мальчишка Тристан? Тоже мне герой! Знаешь, ко­роль Марк мог бы найти свата посолиднее!

Браженьена. Ну что вы, госпожа. Говорят, он...

Изольда: Мало ли что говорят.... А ты видела, как он на ме­ня смотрит? С какой злостью... Не понимаю, что я ему сделала?

Браженьена. По-моему, вам это показалось.

Изольда. Не нравится он мне. Не нравится - и все! Какой-то мрачный, угрюмый.... И пожалуйста, на корабле не оставляй меня с ним вдвоем. А то я умру от скуки. Слышишь, Браженьена?

(Свет гаснет. В темноте еще раз звучит голос Изольды: "Слышишь, Браженьена?".... "Браженьена!" - подхватывает другой, мужской голос.

Свет зажигается. За спиной Браженьены стоит пожилой Мужчина в богатой одежде.)

Мужчина. Браженьена? Ты... ты тоже здесь? Невероятно!

Браженьена. Господи, Одре... Как вы меня напугали!.. Что за манера подкрадываться сзади, словно кошка?

Одре (глядя на нее с каким-то странным выражением). "Кошка"? Неужто я так одряхлел, что даже утратил признаки пола? Ты меня огорчаешь, Браженьена. А мне-то казалось, что я еще могу сойти пускай за старого, но все-таки кота!

Браженьена. Перестаньте паясничать, Одре. Вспомните хотя бы, где вы находитесь.

Одре. Ты о чем? (Бросает взгляд на могилы) Аа... Ну, об этом я никогда не забывал. Такое, знаешь ли, трудно забыть. Даже че­рез тридцать лет.... (Усмехаясь) М-да, уж кто-кто, а дорогие на­ши покойники знали толк в кошачьих турнирах.

Браженьена. Одре...

Одре. А что? Или ты забыла, как твоя прелестная белокурая госпожа...

Браженьена. Одре, я прошу вас!

Одре. Все-все, молчу! (После паузы) А что... король и вправ­ду сегодня будет здесь? (Хмыкнув) Интересно, с какой же стати? Старческая блажь, должно быть?

Браженьена. Должно быть...

Одре. Я слышал, народ облюбовал это место для романтических свиданий? Что ж, премилый уголок.

Браженьена. Я только что прогнала отсюда двух негодяев.

Одре. Да? Представляю! Прелестная картинка. Изгнание из рая. А ведь в юности ты не была такой ханжой, дорогая. А? Ну, хотя бы на корабле?...

(Воспоминание. Молодая Браженьена на палубе. Голос Одре: "Эй, Тристан! Вы не видели Тристана? Появляется Изольда.)

Изольда (шепотом). Браженьена! Браженьена, пойди сюда!

Браженьена. Неужели проголодались, госпожа?

Изольда (поспешно). Да нет, при чем тут "проголодалась"?!

(Голос Одре приближается:" Тристан! Черт подери, где же он?")

Изольда. Слышишь? Это Одре! Воспитанник короля Марка.

Браженьена. Аа, знаю! Веселый такой. Да ведь господин Тристан у вас! Позвать?

Изольда. Нет-нет! Не вздумай! Наоборот, я хотела тебя попросить... Отвлеки этого Одре. Ну, поговори с ним, полюбезничай...

Браженьена. То есть как?... Я не понимаю...

Изольда (раздраженно). Чего тут понимать?! Мы играем в шах­маты. Я хочу обыграть этого молокососа! А то мнит о себе Бог знает что.

Браженьена. Но вы с утра ничего не ели. Разве так можно?

Изольда. Можно, можно! Браженьена, миленькая, ну, пожалуйста! Ну, сделай, как я прошу! Ты же меня любишь, правда? (Целует Браженьену) Умница моя, что бы я без тебя делала? (Убегает)

(Появляется молодой Одре.)

Одре (бормочет). Куда же он запропастился? Наверное, засел в каком-нибудь укромном уголке и стишки сочиняет... (с насмешкой) "Отвергнутый и нежеланный, любовник пал на землю бездыханный!" Поэт, ничего не скажешь. (Видит Браженьену) О, прошу прощения, я вас не заметил. (Хочет уйти, но вдруг оборачивается) Кстати...

Браженьена (поспешно). Нет! Я никого не видела! А госпожа

Изольда уже легла, просила не беспокоить.

Одре (удивленно). Да я, собственно говоря и не собирался...

Браженьена (перебивая его). Она вообще ложится очень рано, а это морское путешествие... Вы знаете... Так изнуряет... И потом, она очень плохо переносит качку.

(Одре смотрит на нее со все возрастающим интересом)

Браженьена. Да-да, ничего удивительного! Мы, женщины, такие слабые существа... А госпожа Изольда...

Одре. Вы дрожите. Вам холодно? Позвольте предложить вам... (Снимает с себя плащ и хочет укутать им Браженьену.)

Браженьена (отскакивая). Нет, что вы! Не надо!

Одре: Отчего ж вы так испугались? Право, я не кусаюсь. (Слышится голос Изольды: "Шах! Ваш король в ловушке!")

Браженьена. Моя госпожа всегда разговаривает во сне. Такая впечатлительная натура... И, представьте, ей все время снятся шах­маты... Вас, кажется, зовут Одре?... Господин Одре, не прогу­ляться ли нам по палубе? И ради Бога, одолжите мне свой плащ. Идемте, идемте!

Одре. Вообще-то я искал Тристана...

Браженьена. И чудесно! Мы его вместе поищем! Надеюсь, вы ни­чего не имеете против общества прекрасной дамы?

Одре. Ну что вы, напротив. Я весьма польщен. (Торжествующий крик Изольды: "Выиграла! Я выиграла!")

Изольда (выбегая). Вы проиграли, Тристан! Браженьена, ты слышишь? Наконец-то он мне проиграл!

(Возвращение в реальность.)

Браженьена. Мы столько лет не виделись, Одре. Неужели нам больше не о чем говорить?

Одре (иронично). Но что может быть милее воспоминаний дале­кой юности? Как ты была мила тогда, мила даже в своем бесстыжем вранье... Хорошо, хорошо, больше не буду. Поговорим о чем-нибудь другом. Как твое драгоценное? Своим похвастаться не могу. Вино, знаешь ли, общество прекрасных дам... Кажется, я опять болтаю что-то не то? Ну да, конечно, ты же теперь святоша...

Браженьена. Одре, я прошу вас не забываться...

Одре. Впрочем, это неудивительно. Старческое благочестие ­болезнь распространенная, особенно у отъявленных грешников.

Браженьена. Одре, я сейчас уйду!

Одре (удерживая ее). Тогда, тридцать лет назад, влюбленные не казались тебе негодяями. И ты была совсем не против нежных встреч, пылких признаний и даже - о позор! позор! - страстных по­целуев. Или это был только военный маневр? Чтобы отвлечь мое вни­мание от ложа непорочной Изольды, которое делил с ней благород­ный Тристан?

Браженьена. Я этого не знала. Я ничего не знала - клянусь вам!

Одре. А когда узнала? Разве что-нибудь изменилось?.. Послу­шай, неужели ты так любила ее? Эту похотливую тварь, капризную куклу?

Браженьена (шепотом). Не надо, Одре, не трогайте мертвых...

Одре. Ведь именно она своими маленькими ножками растоптала все... все! - честь, веру, приличия...

Браженьена (словно убеждая себя).: Нет-нет... Мы вместе рос­ли... Она была другой. Там, на корабле, с ней что-то случилось. Ее словно опоили колдовским зельем...

Одре (хохочет). Ах, вот оно что! А я-то никак не мог понять, кто сочинил эту романтическую историю про любовное зелье! Поз­дравляю, Браженьена! Ты могла бы стать придворным летописцем. Значит, зелье? Прелестно, прелестно. (Хохочет. Под этот хохот снова возникает картина прошлого.)

(Корнуэльский замок. На сцене попеременно происходят два действия: одно в покоях Изольды, другое - в покоях короля Марка.

Итак, покои Изольды. Изольда обнимает Тристана.)

Тристан. Ты сошла с ума! Сюда могут войти.

Изольда. Ну и что? Считай, что ты полюбил сумасшедшую.

Тристан. Ты еще смеешься... Вечером свадьба. А ночью ты... ты станешь его женой. Когда я об этом думаю, мне хочется тебя убить.

Изольда (игриво). Боже, какой ревнивый мальчик мой Тристан! А кто меня сватал за короля Марка? Разве не ты?

Тристан. Будь проклят этот день? Проклят! Проклят! (После паузы) А, может, ты и вправду сумасшедшая? Ты что, ничего не по­нимаешь?

(Высвечиваются покои короля. Марк, красивый, статный мужчина, беседует с Одре.)

Марк. Значит, путешествие прошло благополучно?

Одре (замявшись). Д-да, мой король. Море было к нам благос­клонно.

Марк. Ну что ж, я очень рад. А как наша будущая королева? Она не слишком страдала от качки?

Одре. Я, признаться, мало сталкивался с ней. Принцесса Изольда почти не выходила из каюты.

Марк. Вот как? Но она, хотя бы, не скучала? Я просил Триста­на...

Одре. Да-да, он развлекал ее.

Марк. Ты чем-то озабочен, Одре? Почему ты так рассеянно от­вечаешь?

Одре (смущенно). Простите, мой король. Я действительно сей­час немного рассеян. Столько впечатлений...

(Снова покои Изольды)

Изольда. И все это тебе кажется. Король Марк ничего не по­дозревает. И я для него невинное златокудрое дитя. (Злобно) Он смотрит на меня с таким умилением!... С какой стати, по какому праву я должна принадлежать ему, а не тебе?!

Тристан. Невинное дитя... Изольда, может, лучше признаться?

Изольда. Что?... По-моему, это не я, а ты сошел с ума.

Тристан. Он все равно поймет. А так... Я скажу, что взял тебя силой. И пускай делает со мной, что хочет - сожжет, четвер­тует.... Самую страшную казнь я предпочту твоему позору!

Изольда. Ах, вот как? Благородный рыцарь намерен погибнуть, спасая честь прекрасной дамы? А обо мне ты подумал? Подумал, как я буду жить без тебя?

Тристан. Изольда, но я...

Изольда (плачет). Уходи! Уходи сейчас же! Трус! Я тебя нена­вижу.

Тристан. Изольда!

Изольда: Не смей меня так называть! Ты мой вассал, а я твоя госпожа! Убирайся!... Эй, Браженьена!

(Покои короля)

Марк. Изольда утром была очень бледна. Ты не заметил? Дол­жно быть, плохо спала?

(Одре молчит)

Марк (поглядывая на Одре). Хотя что тут удивительного? Де­вушкам свойственно волнение перед свадьбой. Впереди другая жизнь... (Резко) Одре! Ты не слушаешь меня?

(Покои Изольды. Возле нее Браженьена. Тристана уже нет.)

Изольда. Сжалься! Сжалься надо мной! Господи, почему не разыгралась буря? Почему корабль не разнесло в щепки?!

(Браженьена стоит неподвижно, словно окаменев.)

Изольда. Я тебя умоляю! Иначе я умру, Браженьена! Умру!

Браженьена (еле слышно). Не могу.... Нет, не могу.

Изольда. Ты была мне ближе сестры, ближе всех... Сколько раз ты говорила, что готова ради меня на все! Значит, это была ложь, да? Ложь?

Браженьена. Я говорила правду. Но вы требуете невозможного.

Изольда. Значит, нет? (Браженьена молчит) Ну что ж, тогда я

приказываю. Слышишь? Приказываю! И только посмей не выполнить мой приказ!

(Покои короля.)

Одре (решившись). Мой король, я хочу вам что-то сказать... (Распахивается дверь, и стремительно входит Тристан.)

Тристан. Ваше величество! Выслушайте меня... (Замечает Одре.)

Марк. Вы что, сговорились? Ну хорошо, я слушаю тебя, мой мальчик. (Тристан молчит.) Что же ты молчишь? Одре, оставь нас. (Одре выходит) Итак?

Тристан. Ваше величество, я совершил страшное преступление....

(Вбегает Изольда, одетая в подвенечное платье.)

Марк. Изольда? Вы?

Изольда (смеясь):.Сир, ваш племянник совершенно несносен. (Обращаясь к Тристану) Слуга Гувернал буквально сбился с ног, он ищет вас по всему замку. Зачем вы встали? С таким сильным жаром вставать опасно. Сейчас же! Сейчас же идите к себе! (Марку) Вооб­разите, сир, этот легкомысленный юноша день и ночь торчал на па­лубе. Неудивительно, что его продуло.

Марк. Ах, вот как? У него жар? Ну конечно, теперь я понимаю...

Изольда (Тристану, со смешком). Поистине, вы - страшный преступник! Да, заболеть и не сесть с нами за свадебный стол ­это чудовищное преступление. (Обращаясь к королю) Но мы будем ве­ликодушны и простим его, не правда ли, мой господин?

(Браженьена и Одре. Браженьена плачет.)

Браженьена. Нет-нет, Одре, вы тут не при чем. За что мне сердиться на вас?

Одре. Ну как же, я очень виноват. За два дня я не нашел вре­мени повидаться с тобой. Но клянусь, думал я только о тебе. (Бра­женьена продолжает плакать.) Может, я кажусь тебе легкомысленным? Нет, ты просто плохо меня знаешь... Да взгляните же на меня, гос­пожа Плакса! (Меняя тон) Я люблю вас и прошу вашей руки.

Браженьена (потрясенно). Вы шутите?

Одре. Шучу? Да я только что собирался поговорить об этом с королем. Если бы не Тристан, который влетел как безумный и прер­вал меня на полуслове...

Браженьена. Тристан был у короля?

Одре. Ну, да. Не понимаю, что с ним происходит... Уж не вскружила ли ему голову шахматная королева?

Браженьена (вздрагивая). Шахматная королева?

Одре. Да. Так я окрестил твою госпожу. Не правда ли, удач­ная шутка? Кстати, я только что ее видел.

Браженьена. Она... она не искала меня?

Одре: Нет, она шла к Марку. (С шутливой обидой) Тебя искал я, но, похоже, ты этому не рада. Что случилось? На корабле ты ще­бетала, как птичка, а сейчас не хочешь одарить меня даже улыбкой. Улыбнись, моя дорогая... (шепотом) моя дорогая невеста.

Браженьена (резко). О чем они говорили?

Одре. Кто?

Браженьена: Король Марк и Изольда. Вы не слышали, о чем они говорили?

Одре. Да ты просто помешалась на своей Изольде! Я, между прочим, могу и рассердиться.

Браженьена. Заклинаю вас, это очень важно.

Одре: Я не имею привычки стоять под дверью. Но Изольда, не в пример тебе, была очень весела. Она прямо-таки просияла, увидев меня... А почему тебя так волнует их разговор, Браженьена?

Браженьена (с отчаянием). Увезите меня отсюда, Одре. Клянусь, я буду вам верной женой, только ради Бога, увезите меня!

Одре. Да объясни же наконец, что происходит?! Ты что-то скрываешь. Но что? Тебя обидели?

(Браженьена молчит. Появляется Слуга.)

Слуга. Господин Одре!

Одре. Что тебе?

Слуга. Его величество ждет вас. Королевская свита направ­ляется в церковь.

(Слышится звон колоколов.)

Одре. Надо идти. Но завтра ты мне все расскажешь, хорошо? (Уходит)

(Снова реальность.)

Браженьена (кричит). Сколько можно?! Зачем вы издеваетесь надо мной? Неужели ваша алчная душа до сих пор не насытилась? Нет? Ну тогда смелее, Одре! Не стесняйтесь! Вы ведь еще не назва­ли меня сводней, шлюхой, подстилкой... не сказали, что, слава Бо­гу, вовремя передумали и не женились на мне...

Одре (ошарашенно). А ты, однако, расхрабрилась на старости лет...

Браженьена: Зато вы - как были трусом, так и остались. Тру­сом, который, глумясь над слабым, тешит свою уязвленную гордость.

Одре. Ты... ты, кажется, забыла, кто тебя спас, неблагодарная тварь?

Браженьена. От смерти - но не от бесчестья.

Одре: Ну, положим, чести ты лишилась не по моей вине. Нет, не я был той первой пчелой, которая собрала нектар с цветка твоей невинности. И даже второй и третьей - тоже не был...

Браженьена. Замолчи! Ты все прекрасно знаешь. Ты уже тогда знал!

(Сцена темнеет, и в темноте слышится отчаянный вопль Браженьены: "Знал! Знал!!..")

(Картина прошлого. Одре, держа в руке свечу, идет по коридо­ру замка. Он навеселе. За сценой слышится смех, звон кубков.)

Голоса: - Ни глотка больше, а то я лопну!

- Не скромничай, приятель! В тебя еще бочку можно залить!

- Послушайте, а где Одре?

- Иди сюда! Одре-э! Грех не поднять последнюю чашу за здравие молодых! За короля Марка и королеву Изольду!

Одре. А ну вас к дьяволу, пьянчуги! Молодые... Молодые дав­но спят, а они все горланят... (Идет, пошатываясь) Спят-не спят ­не нашего ума дело. (Со смешком) Да... Тебе, голубчик, тоже ско­ро это предстоит. (Напевает) Молодец под венец - вольной жизни конец... Что-то хандрит моя кошечка. "Увезите! Увезите!" Аа, жен­ские капризы! Сегодня увезите, завтра привезите... (Напевает) У жены под каблуком будешь круглым дураком... А между прочим, куда это меня занесло?.. Ах, да! Я же хотел проведать друга. Друга! Тристана! (Подходя к двери, патетично) О мой Тристан! О рыцарь благородный! Целительный бальзам тебе принес! Восстанешь ты, как Лазарь, бедный друг! (Подбирает рифму) Друг... плуг... круг... Недуг! Восстанешь ты, как Лазарь, бедный друг! Хлебни глоток - и сокрушишь недуг. А? Какая поэзия, черт возьми! Эй, Тристан! Я вы­зываю тебя на по-э-ти-чес-кий турнир!

(Достает флягу с вином и хочет распахнуть дверь, но она не поддается. Тогда Одре с силой ударяет по ней ногой. Звякает засов.

Тристан и Изольда захвачены страстью. Одре сразу трезвеет.)

Одре. Я, кажется... Изольда? Но... Боже мой!

Изольда (тихо). Мы погибли. (Кричит) Тристан, мы погибли! Удержи его!

Тристан (опомнившись). Одре, ты... Постой, Одре!

Одре. Хорошо же ты лечишься, больной... Пусти меня... Бедный король.

Тристан (хватаясь за меч). Тебе отсюда не выйти!

Одре (тоже хватаясь за меч). Чтоо?... Ты бы оделся для нача­ла.

Тристан. Одре, я не хочу проливать кровь. Но ты должен мол­чать. Поклянись. (Одре не отвечает.) Слышишь? Бог свидетель, я любил короля... Но Изольда моя! Моя! Мы не в силах расстаться. Это сильнее нас... Я не знаю, как объяснить, в языке таких слов нет...

Одре. Нет? А может, ты их просто забыл? Ну что ж, тогда я тебе напомню. Подлость. Разврат. Предательство. Продолжить? Или остальные ты вспомнишь сам?.. Очнись, Тристан! Ты же потерял рас­судок из-за какой-то бесстыжей....

Тристан. Скотина! Я убью тебя!

(Набрасывается на Одре. Изольда вскакивает и становит­ся между дерущимися.)

Изольда. Остановитесь! Перестаньте!

Тристан: Дай мне его прикончить! Живым он отсюда не уйдет.

Изольда. Вы разбудите слуг. Брось меч, Тристан.

Тристан (растерянно). Ты хочешь его отпустить?

Изольда. Да. Вы свободны, Одре. (Одре смотрит на нее недо­верчиво, ожидая подвоха.) Ну? Идите! Вы же хотели доложить коро­лю, не так ли? Не бойтесь, мы не зарезали его, он жив и здоров. И, наверное, сладко спит. Вы, конечно, можете нарушить его сон и поведать об измене, закравшейся в королевскую спальню. О, гнев его будет страшен. (Вкрадчиво) Правда, он обрушится не только на нас.

Одре. Я не боюсь и готов ответить за то, что сразу, еще на корабле, не заподозрил...

Изольда. Нет, милый друг, я говорю не о вас. Я говорю...

Тристан. Изольда, не надо! Пощади его!

Изольда. Пощадить? А кто пощадит нас? (К Одре) Как вы думае­те, кто та непорочная дева, которая взошла сегодня вместо меня на брачное ложе? Не догадываетесь, кто согласился пожертвовать чес­тью, дабы сокрыть бесчестье любимой госпожи?

Одре. Какая грязная ложь... Нет, этого просто не может быть.

Изольда. Отчего же, мой друг? Ах да! Я забыла, что вы не знакомы с обычаями моей родины. У нас не принято оставлять в спальне новобрачных горящую свечу. Ирландское целомудрие требует, чтобы святое таинство свершалось в полной темноте.

(Затемнение. Высвечивается фигура Одре.)

Одре. Тогда мне вдруг показалось, что передо мной осатанев­шие голодные вепри, которые крушат на своем пути все и готовы за­топтать любого. Что для них чья-то поруганная честь, загубленное счастье? Ведь правом на жизнь обладают только они, жадные и нена­сытные в своих страстях... И это адское пламя, пожирающее все вокруг, люди называют священным огнем любви? И воспевают в сагах и легендах? Ну что ж! Если великая любовь действительно такова, то я ее проклинаю. Слышите? Я проклинаю вас, Тристан и Изольда.

(В темноте звучит женский смех. Потом зажигается свет.

Покои короля Марка. Король в охотничьем костюме весьма идил­лически беседует с Изольдой.)

Марк (обнимая ее). Как ты хорошеешь, когда смеешься. У тебя совсем детские ямочки на щеках. Ты знаешь об этом?

Изольда (она держится непринужденно и кокетливо, но при этом отстраняется от объятий). Постойте, почему именно в Ирландии?

Марк. Представь, такая у него была странная фантазия. Кажется, он сочинил эту небылицу лет в семь. Сначала, правда, он сра­жался с морским чудовищем на каком-то острове, уж не помню, на каком... святого Самсона, что ли? А потом чудовище превратилось в дракона, и поле битвы почему-то переместилось в твою Ирландию.

Изольда. Надо же такое придумать! Не просто выиграл бой, а победил дракона! И все это он рассказывал серьезно?

Марк. Конечно. Тристан всегда предпочитал жить в мире вымыс­лов. Может, потому, что рано остался сиротой? Хотя Одре... Ты знаешь, он ведь тоже мальчиком потерял родителей, однако нрав у него легкий и веселый. Да и на земле он стоит обеими ногами.

Изольда. Бедный... Как же ему, наверно, было одиноко...

Марк. Кому? Одре?

Изольда (раздраженно). При чем тут Одре? (Спохватившись) Хо­тя да... Ах, все это ужасно!

Марк. Ну вот... А хотел развеселить... Можно ли быть такой чувствительной? (Ласкает ее) Дитя мое, мой ангел...

Изольда. Ангел? О, вы меня еще очень мало знаете, сир. Я вовсе не ангел.

Марк. Ты не поверишь, но когда я тебя впервые увидел... там, на пристани... у меня вдруг замерло сердце. Да, конечно, меня по­разила твоя красота... Но было еще что-то, что-то другое. Не знаю... тревога, страх, почти ужас.

Изольда (натянуто смеясь). Вот как? Уж не мои ли волосы то­му виной? Аа, я напомнила вам русалку, выплывшую из морских глу­бин! Но, клянусь, у меня нет рыбьего хвоста! (Приподнимает подол платья) Видите? Самые обыкновенные ножки.

Марк (страстно обнимая ее). Господи, как я люблю тебя! И вправду в тебе есть что-то русалочье... Волосы, глаза, смех... А это дивное сочетание наивности и кокетства!.. Я тебя обожаю. Я просто теряю голову...

(Слышатся звуки охотничьего рожка.)

Изольда (резко). А вот это совсем ни к чему. (Опять шутливо) Король никогда не должен терять головы... Кстати, вы не забыли про охоту? (Выглядывает в окно) Все в сборе. Слышите? Собаки захо­дятся лаем. А лошади... лошади готовы сорваться с привязи, так им не терпится на волю...

Марк. Изольда, скажи... Когда я тебя обнимаю, ты... тебе этого не хочется?

(Изольда резко оборачивается, и какое-то время она и Марк молча смотрят друг на друга.

Входит Одре. Он держится очень сковано, прячет глаза.)

Одре (мрачно). Простите, если помешал...

Марк. Однако, ты мог бы и постучать.

Одре. Но я...

Марк. Знаю, ты пришел за мной. Сейчас иду. Ну, что ты стоишь? Погоди, а почему ты не одет? Разве ты не едешь с нами?

Одре. Мой король... Я... я хотел бы... я пришел сказать вам...

(Бросает взгляд на Изольду.)

Марк. Что-то случилось?

Одре. Да.

(Напряженная пауза)

Позвольте мне уехать.

Марк. Уехать? Куда?

Одре. У меня в Бретани есть дальний родственник... Троюрод­ный дядя моей покойной матери. Он болен и хочет меня видеть.

Марк. В Бретани? Ты никогда мне не рассказывал.

Одре. Видите ли... Я...

Изольда. Можно подумать, сир, что вы должны знать родослов­ную всех ваших подданных. Вы не спрашивали - он и не рассказывал. Не правда ли, Одре? Конечно, вы вольны в своих решениях, но не отпустить Одре к умирающему дядюшке было бы по меньшей мере не­милосердно.

Марк. В конце концов, я не восточный деспот... Хорошо, моя мальчик. Раз королева за тебя просит - езжай с Богом. Надеюсь, ты не надолго?

Изольда. Я думаю, это зависит от обстоятельств. Кто знает, как долго будет хворать несчастный старик... Но вы, Одре, поста­райтесь не задерживаться. Помните: мы будем очень скучать без вас.

Одре. Благодарю, королева. Вы слишком добры ко мне. Прощайте. (Уходит)

Марк. Подумай, какая неожиданность. Вдруг, ни с того ни с сего... И этот угрюмый вид... Ты не находишь?

Изольда (торопливо). Про такой характер у нас в Ирландии го­ворят: "Постоянен, как морской ветер". Не стоит обращать внимания. (Кокетливо) Счастливой охоты, сир. Ни пуха ни пера! (Освещается галерея замка, и мы видим Браженьену. Она явно кого-то поджидает, очень волнуется.

Появляется Одре. Браженьена поспешно отворачивается, притво­ряясь, что не видит его. Одре хочет что-то сказать, но потом ре­шает пройти мимо. Браженьена, не выдержав, окликает его.)

Браженьена. Одре!

Одре. Да? (Браженьена молчит) Что вам угодно?

Браженьена. Вы уезжаете? Это правда?

Одре. Да, завтра на рассвете.

Браженьена. А... надолго?

Одре. Надеюсь, навсегда... Я могу идти? (Браженьена смотрит на него, не произнося ни слова) Что с вами? Вы чем-то расстроены?

Браженьена (с трудом, собирая последние силы). Нет.

Одре. И действительно. С чего бы это вам расстраиваться? Итак... прощайте?

Браженьена. Прощайте. И... простите меня, Одре.

Одре (резко). Простить?? (После паузы, небрежно) По-моему, вы меня с кем-то путаете. Счастливо оставаться, моя кошечка. (Уходит. На ходу, обернувшись, шутовским тоном) Бог простит.

(Затемнение. В темноте слышатся голоса. Браженьена и Одре через тридцать лет продолжают этот разговор.)

Браженьена. Бог простит... Да, Одре, ваше великодушие не имело границ.

Одре. А ты думаешь, мне было легко? Я ненавидел тебя, нена­видел их всех. Душа моя почернела от ненависти... Я и так сделал для тебя все. Все, что мог. Или ты ждала чего-то еще?

Браженьена. Представьте себе. Я ждала чуда.

(Снова картина прошлого. Ночь. Свет луны. В стене, вы­ходящей в сад, только одно окно. Света в окне нет. В саду Трис­тан и Изольда.)

Изольда. Господи, наконец-то я нагляжусь на тебя, милый. Хо­тя... что я болтаю? Как можно на тебя наглядеться? Ты ненагляд­ный. (Смеетеся) Еще немного, и я заговорю стихами. А ты, кажется, сочинял стихи?... Знаю-знаю, сочинял... Ой, а у тебя на щеке шрам... Откуда он взялся? (Смеется) Ааа, это память о славной битве с драконом? Мой маленький отважный рыцарь...

Тристан. Что? Откуда ты знаешь? Это ОН тебе рассказывал? Да?

Изольда. Но что ж здесь такого? Король...

Тристан. Он потешался надо мной, а ты смеялась вместе с ним. Еще бы! Он рад выставить меня в смешном свете. (Кричит) Никогда не говори мне о нем! Слышишь? Не смей! Я тебе запрещаю! (После паузы) Не сердись... Прошу тебя, не сердись. Но я схожу с ума, когда представляю тебя с ним... И как ты говоришь ему "мой госпо­дин"...

Изольда.: Неправда! Мой господин - ты. Только тобой я живу... Знаешь, пока мы не встретились, вся моя жизнь была пустым сном. А теперь я проснулась... Что мне остается, когда тебя нет рядом? Только говорить о тебе, говорить, чтобы лишний раз услышать твое имя.

Тристан. И потому ты говоришь обо мне с ним? Нежась в его объятиях?.. А что? Я полагаю, мой дядя - пылкий супруг.

Изольда. Замолчи! (Плачет) За что, за что ты меня мучаешь? В чем я виновата? Разве меня спрашивали, хочу я за него замуж или нет? Мне отвратительно каждое его прикосновение, отвратительно все! Все! (Плачет)

Тристан. Какой же я болван!

Изольда (всхлипывая). Я так ждала, что мы останемся одни, а ты...

Тристан. Но я больше не буду, вот увидишь. Это в самый пос­ледний раз.

Изольда (сквозь слезы). Совсем как маленький.... (Слегка капризно) Все равно будешь. Я тебя уже успела немного изучить.

Тристан. Клянусь, не буду! В конце концов, не для того же я так усердно притворялся больным, чтобы теперь, когда все на охо­те, доводить тебя до слез...

Изольда (смеясь). Ой, ты так правдиво разыграл больного, что я сама чуть не поверила.

(В этот момент из окна выглядывает Одре. Тристан и Изольда его не замечают. Одре же пытается разглядеть, кто бесе­дует в саду)

Изольда. Целых три дня вместе... Даже не верится. Три дня счастья.

Тристан. Всего три дня, а потом... Потом я снова буду обни­мать тебя украдкой, впопыхах. Вздрагивать от каждого шороха...

Изольда. Тристан, ты же обещал! (Пауза) И потом, зачем нам кого-то бояться? Теперь мы сможем ночью приходить сюда. Одре уез­жает, а больше ничье окно не выходит в сад. (Тристан вглядывает­ся в окно.) Да он наверняка спит, ему завтра вставать чуть свет.

Тристан. И все же как ты беспечна, любовь моя! Ведь нас может выдать Браженьена.

Изольда. Браженьена? Вздор!

Тристан. Почему вздор? Она преисполнена ненависти и отомстит.

Изольда. Нет, нет... Не думаю... Нет, она не посмеет.

Тристан. Посмеет или не посмеет - зачем испытывать судьбу?

Хватит испытаний... Пора действовать!

Изольда. Что ты задумал? Тристан! (После паузы) Только ради Бога не делай глупостей. Я не вынесу, если с тобой что-то случит­ся.

Тристан. Пока я тебе нужен, со мной ничего не случится (Обнимает Изольду) Лишь бы ты была со мной... Только со мной, Изольда.

(Сад погружается в темноту. Высвечивается фигура Одре)

Одре. Как просто!... "Лишь бы ты была со мной"... Бесспорный довод и блистательное оправдание! Да и нужны ли оправдания? Великая любовь всегда права. Так учат нас поэты, а уж они-то, ко­нечно, знают толк в любви... Стало быть, Браженьена... Ну да, я догадался сам убраться с дороги, а ее, недогадливую, придется уб­рать. Интересно, кто будет следующим? Король? Что ж, хвала Прови­дению, которое именно сегодня подарило мне бессоницу!

(Той же ночью. Комната Браженьены. Браженьена, окамене­ло уставившись в одну точку, сидит на застеленной кровати. В ру­ках у нее сосуд для питья. Слышится гул. Постепенно в нем стано­вятся различимы отдельные фразы. Они как бы проносятся в созна­нии Браженьены, напоминая слуховые галлюцинации - звучат то тише, то громче, на разные голоса и в разном темпе.)

Голоса:

(Браженьены) Вот и все. Все. Все...

(Одре) Счастливо оставаться, моя кошечка! Счастливо оставаться!

(Браженьены) Простите меня, простите.

(Одре) Простить?

(1-й ехидный голос) Еще чего! Простить! Да ты по своим грехам и жить-то недостойна!

(2-й ехидный голос) В аду, в аду гореть будешь, на

сковородке поджариваться! (Хихикает)

(Детский голос) А кто в ад попадает, матушка?

(Женский голос) Кто? - нечисть всякая. Грешники да самоубийцы. (Шутливо) Так что смотри не греши! А то в ад угодишь.

(Детский голос) А в аду страшно?

(1-й ехидный голос) Тебе теперь везде страшно.

(2-й ехижный голос) Не бойся, хуже не будет. Хуже-то некуда!

(Голос Браженьены) Я не хотела! Простите, простите меня!

(Голос Одре) Бог простит.

(1-й ехидный голос) А что? Может, и простит.

(2-й ехидный голос) Чем черт не шутит?

Браженьена резко встает, что-то бросает в сосуд, ко­торый держит в руках, но перед тем, как выпить яд, зажмуривается, беззвучно шепча молитву.

Внезапно распахивается дверь, и стремительно входит Одре. Какое-то время Одре и Браженьена молча глядят друг на друга.)

Одре. Ты не спишь? Это прекрасно. Собирайся! (Браженьена неподвижна.) В чем дело? Я сказал: собирайся! Быстро... Ну?! Не мне же складывать твое добро. Шевелись! Шевелись! Мы уезжаем. Хватит жить в этом аду.

(Браженьена, наконец, выходит из оцепененния. Лицо ее светлеет, и на нем даже появляется слабое подобие улыбки. Ее жизнь, которая только что чуть не оборвалась, снова озарена на­деждой.)

Конец первого действия

Действие второе

Природный пейзаж. Появляются Парень с Девушкой.

Парень: Ну? Что я говорил? Вот она, твоя дорога.

Девушка: Слава тебе, Господи! А я уж думала, заблудились.

Парень. Ишь, пугливая какая.... Ну, а если б и заблудились? Что с того? (Обнимает Девушку) Со мной можно. Главное, с другими не блуди... А то знаешь, я какой горячий? Огонь!

Девушка. Опять? Бесстыдник! Знаю я вас: добьешься своего, а потом меня же на всю деревню и ославишь.

Парень. Наслушалась бабьих причитаний... Ты еще монашку вспомни, которая нас шуганула.

Девушка. И вспомню! Ее, может, сам Бог послал. Чтобы меня от греха уберечь.

Парень (хохочет). Бог послал! Да она просто тронутая, твоя монашка! Тронутая! С головой у нее не в порядке.

Девушка. А что? Она правильно возмущалась. Это я с тобой чуть голову не потеряла.

Парень. А про короля что она несла? Забыла? Ну скажи, скажи, с какой такой радости королю Марку туда заявляться?

Девушка. Ну... Мало ли. Может, погулять вздумал.

Парень. Ага. Погулять. Свидание старой перечнице назначил... Ты что, только сегодня на свет родилась? Он же из покоев своих давным-давно носу не кажет. А тут вдруг разгулялся!

Девушка. Слушай, а он и вправду почернел, да?

Парень. Люди зря болтать не станут.

Девушка. А отчего с ним такое приключилось?

Парень: Да никто толком не знает. Одни говорят - от злости, другие - от горя... А может, это у него такая чума затяжная. Вот не поцелуешь меня - я тоже почернею, и стану черным-черным. Как черт! Ууу! (Хохочет, падает, увлекая за собой Девушку. Возня, смех, возгласы: "Пусти!... Сколько же на тебе юбок?.. Здесь сам черт не разберется... А ты не лезь, куда не положено... Перес­тань, слышишь? Ну...")

(Появляются двое: пожилой Мужчина, худой, изможденный, эдакий сошедший со страниц средневекового романа Рыцарь Печально­го Образа, и немолодая Женщина, одетая и причесанная как юная де­вушка. Руки у Женщины вымазаны чем-то белым. Эти персонажи произ­водят двойственное впечатление: трогательное и одновременно кари­катурное.

Мужчина замечает влюбленных и, отведя взор, старается поско­рей увести свою даму. Однако при виде любовных объятий Женщина, которая только что напоминала механическую куклу, оживляется, а точнее - приходит в неописуемый восторг.)

Женщина. Прелесть! Прелесть! Пастораль! Фавн и пастушка. Что может быть прекраснее?

Мужчина. Уже поздно, госпожа. Мы должны продолжить наш путь...

Женщина. Не мешай мне, унылый человек! Я хочу насладиться... Ни стыда, ни запретов... Вот какой должна быть любовь!

(Парень с Девушкой наконец замечают, что они не одни. При­поднявшись, они растерянно смотрят на незнакомцев.)

Женщина. Они встрепенулись! (Кидается к влюбленным) О слей­тесь, слейтесь в объятии! Ястреб, терзай же эту юную горлицу! А ты, голубка, подари ему свою невинность!

(Молодые люди в ужасе вскакивают и хотят броситься нау­тек.)

Женщина (хватая Парня за рукав, неожиданно властно). Нет-нет, я вас не отпущу. (Мужчине) Как прекрасен этот простолю­дин! Посмотри на него! Эти сильные, дерзкие руки... А бедра, бед­ра как у молодого сатира... (говоря, оглаживает парня, словно ло­шадь.)

(Парень от смущения готов провалиться сквозь землю. Девушка в полной растерянности: она и негодует и одновременно боится странной госпожи.)

Мужчина (пытаясь оттащить Женщину от Парня). Госпожа моя, даме столь высокого происхождения не подобает...

Женщина. А я хочу! Я хочу быть нимфой! (Девушке) Сколько те­бе лет, малышка? Ну? Признавайся!

Девушка (растерянно). Скоро шестнадцать, госпожа...

Женщина. Считай меня своей сестричкой. Только младшей! И мы будем вместе любить этого юного бога, плести венки, прыгать, рез­виться на лесных полянках! (Кружится)

Девушка (Парню, шепотом). Пойдем... Я боюсь.

(Мужчина вздыхает, подходит к Женщине и бьет ее по ли­цу.)

Мужчина. Довольно!

(Женщина затихает и вновь превращается в безучастную куклу.)

Мужчина (как ни в чем не бывало). Мы уже недалеки от цели нашего скорбного паломничества, однако следует поторопиться. (Идет за Женщиной. На прощанье оборачивается) Скажите, любезные, приведет ли нас эта дорога к могиле славного рыцаря Тристана? А то мы сбились с пути.

(Девушка испуганно пожимает плечами. Парень кивает го­ловой.)

Мужчина. Благодарю вас. (Тихо) И помолитесь за эту бедную даму, ибо на долю ее выпало немало страданий. (Уходит)

Парень (после паузы). Ну, и денек! (Ненатурально смеется, по­том в лицах изображает случившееся. Оглаживая себя, приговари­вает тонким бабьим голосом) А бедра-а... Ну, прямо юный бог!

(Напряжение спадает, и молодые люди теперь уже от всей

души заливаются веселым безудержным хохотом.

Свет гаснет, но смех продолжает звучать и в темноте. Однако постепенно его тональность из дурашливой переходит в нежно-любов­ную. Действие переносится в прошлое, в сад возле королевского замка.)

Голос Изольды. Ты вор!... Ты украл мои руки. Они приросли к твоей спине. Видишь? Не отрываются. (Смеется) Подумать только, еще недавно я не понимала, как можно потерять голову. А теперь ­понимаю.

Голос Тристана: Я и сам от любви к тебе потерял голову.

Голос Изольды. Да нет! От любви теряют голову только в сти­хах. А я потеряла ее на твоем плече, вот в этой ямочке. Она как будто нарочно для моей головы...

Голос Тристана. Изольда...

(В окне показываются фигуры Одре и короля Марка.)

Голос Тристана. Мне хочется умереть... Вот так, с тобой...

Голос Изольды. Умереть? (Смеется) Нет уж, я хочу жить, и чтобы мы всегда были вместе, и чтобы больше никого... и чтобы ни на минуту, ни на секунду не расставаться... И обнимать, только обнимать и целовать... Обними меня, Тристан!

Одре. Я сожалею, сир, что вынудил вас прервать охоту, но, как видите, тут вас ждала добыча покрупнее. Я считал своим дол­гом...

Марк. Хватит! Свечу! (Пауза) Я сказал - свечу!

Одре. Но, сир, они могут...

Марк. Не твое дело!.. Ну!

(Одре протягивает ему свечу. Марк выглядывает из окна.)

Изольда (кокетливо). Тебе больше не хочется умереть?

Тристан (счастливо смеется). Не знаю...

Изольда. Ведь ТАМ уже не будет ни поцелуев, ни объятий. Души не умеют целоваться.

Тристан (подхватывая шутливый тон). Тогда я хочу жить вечно! (Хочет поцеловать Изольду, но тут она видит освещенное свечой лицо Марка. На мгновение замирает. Потом, не спуская глаз с окна, высвобождается из объятий.)

Изольда. Нет... все.

Тристан. Что с тобой?

Изольда. Молчи! (Громко, с неестественной интонацией, снача­ла растерянно, а потом все более решительно и даже нагло) Да-да... Пожалуй, это все, что я могу вам посоветовать. Главное, что вам следует преодолеть, - это ваша робость. (Не давая потря­сенному Тристану раскрыть рта.) Будьте посмелее, мой друг. Если вам удастся повторить ту сцену, которую мы только что отрепети­ровали, ваша дама сердца не устоит. Ведь, насколько я поняла, это девушка, неискушенная в делах любви...

Тристан. Что ты такое говоришь?

Изольда (перебивая его, почти кричит). Все-все-все! Уже поз­дно, а я как-никак замужняя женщина, и мне не подобает среди но­чи беседовать с мужчиной, пусть даже с родственником. Это могут неправильно истолковать. (Выразительно смотрит на окно, пытаясь привлечь к нему внимание Тристана.)

(Король Марк захлопывает ставни. Затемнение.

Король один. Мысли его сумбурны, их невозможно представить в виде цельного монолога. Скорее это торопливые, перебивающие друг друга реплики, которые вырываются помимо его воли, как будто не он что-то говорит, а в нем кто-то говорит.

Марк.

- Ненавижу! Ненавижу тебя!

- Корроль - дуррак, а коррролева - шлюха! Премилая па­рочка!

- Заколю его, как свинью!

- Что, что ты наделал, мальчик! Что ты натворил!

- Шлюха, ненасытная шлюха... Ну, ничего! Костер - пыл­кий любовник. В его объятиях мигом утешишься.

- Одре все знает. Господи, какой позор!

- Ведьма она, что ли?

- Меня ты так не обнимала, Изольда!

(внятно) Ненавижу!

(Входит Изольда. Король смотрит на нее почти испуганно.)

Изольда. Так это вы? Вот так неожиданность! Так значит, вы вернулись? Слава богу, что это вы? Да, а то я так перепугалась... Одре уехал, и вдруг в его окне свет... Я подумала: а если разбой­ники? Я как раз была в саду... С Тристаном, вашим племянником... Представляете, он решил со мной посоветоваться - такой смешной! Он по уши влюблен в одну девицу, но не знает, как к ней подойти. Совсем мальчишка. Можно подумать, что у меня большой опыт в лю­бовных интригах!

(Марк смеется. Изольда тоже, но в хохоте короля слышит­ся что-то такое, от чего кровь застывает в жилах. Изольда замол­кает.)

Марк. Сколько тебе лет, дитя мое?

Изольда. Мне? Шестнадцать, разве вы забыли?

Марк (у него новый приступ хохота). Великолепно! Поздравляю! Что значит опыт в сравнении с такими природными данными?... Ну, и как мой дорогой племянник? Надеюсь, он оказался достойным учени­ком? Только зачем же в саду, на холодной земле? В следующий раз милости прошу в королевскую спальню!..

Изольда. Вы... как вы смеете? Кто дал вам право издеваться надо мной? Я не боюсь, ни капли! Можете отправить меня на костер, в темницу! Мне наплевать! Вы мне противны, омерзительны! (Плачет)

Марк (после паузы, как бы рассуждая сам с собой). Ну-ну, не будем горячиться. Люди нашего положения не должны зависеть от страстей. И потом... Маленький, слабый огонь еще не поздно пога­сить.

Изольда. Поздно! Это не слабый огонь, а пожар! И его нельзя погасить, нельзя, невозможно!

Марк. Ты ошибаешься, дитя мое. Хороший хозяин сумеет пога­сить и пожар.

Изольда. Хороший хозяин до пожара бы не допустил.

Марк (срывается с места, распахивает дверь и кричит). Одре! Тристана ко мне, живо! И разбуди слуг. Ты понял? Все пусть идут сюда!

Изольда. Сир, умоляю, не губите его! Я сделаю все, что вы пожелаете! Я только вас буду любить... Только вас... Умоляю!

Марк. Встань, сюда идут.

(Входят Тристан, Одре и люди из королевской свиты.)

Одре (торжествующе). Мой король, ваше приказание исполнено.

(Свита недоуменно, испуганно перешептывается)

Марк. Друзья мои, я прошу прощения у тех, кто был поднят с постели в такой поздний час. (Тристану) Правда, к тебе это не от­носится. Ты, во-первых, не друг... И, во-вторых, ты еще не успел заснуть, не так ли?

Тристан. Вы правы, ваше величество. Я еще не ложился. (Ста­раясь говорить непринужденно) Что... удачная ли была охота?

Марк (не удостоив его ответом). Итак, друзья мои, вам наверно не терпится узнать причину ночного переполоха. Вы догадывае­тесь, что я не стал бы тревожить ваш сон из-за пустяков.

(Кто-то из придворных: "Неужели война?")

Марк. Увы, случившееся гораздо ужаснее. Настолько, что вой­на показалась бы мне сейчас благом... И все же я должен сообщить вам эту тяготную весть. Моя супруга, королева Изольда...

Изольда. Сир, я прошу вас...

Марк. Наша горячо любимая королева Изольда одержима тяжелым недугом.

(Изумленный шепот. Марк продолжает подчеркнуто серьез­ным тоном, в котором проглядывает еле уловимая издевка.)

Марк. Ночной сад манит ее куда больше, нежели супружеское ложе. Я только что имел несчастье в этом убедиться. (Одре откро­венно ухмыляется.) Насколько я сведущ в медицине, это очень опас­ная разновидность лунатизма. Она может привести к окончательному помрачению рассудка. Так что лечение тут одно: полный покой.

Одре. А еще надежнее - вечный.

Тристан (кидаясь к Марку). Она не виновата... Я готов...

Марк. Не торопись, мой мальчик. Настанет и твой черед. (Обращаясь ко всем.) Промедление опасно. Болезнь может дать еще более зловещую вспышку. Поэтому я приказываю, чтобы до рассвета королева Изольда была отправлена в лес Моруа. До рассвета.

(Придворные переглядываются, не понимая, к чему он клонит.)

Марк. Будем надеяться, что уединенный образ жизни, простая пища и свежий воздух восстановят ее пошатнувшееся здоровье.

Изольда (моментально очнувшись). Нет, вы не так жестоки,

сир, вы не оставите меня одну в лесу!.. Позвольте мне умереть на костре!

Марк (как бы не слыша). Я долго думал: кому из приближенных я могу доверить жизнь, покой и честь бесценной супруги? В ком я уверен, как в самом себе? Кто даже в мыслях не способен на под­лость и предательство?... Я думал, и я решил. Тристан!.. Вот кто скрасит уединение королевы Изольды. Он будет жить с ней в лесу Моруа до тех пор, пока ее болезнь не отступит. (Со значением) Полностью и навсегда.

(Изольда падает без чувств. Тристан так оглушен, что с трудом понимает, на каком он свете. Придворные и вовсе ничего не понимают. Лицо Одре искажено ненавистью.)

Марк (как ни в чем не бывало, с каким-то даже странным тор­жеством). А мы выступаем в поход. Так что догадка о войне была не такой уж нелепой... Одре! Приказываю тебе объявить от моего име­ни войну королю Логрийскому. Идемте, друзья мои.

(Затемнение)

(Снова могилы Тристана и Изольды. Действие хотя и воз­вращается в реальность, но в начале диалога Одре и Браженьены еще присутствует какой-то след прошлого. Это может быть звук боевой трубы, стук копыт или звон копий, или же возникающая вдали карти­на солнечного леса Моруа - идиллия, в которую вступают, взявшись за руки, Тристан и Изольда.)

Одре. Так опозорить свое имя, свое достоинство... Трус!

Браженьена. Я вижу, за прошедшие тридцать лет вы научились более трезво оценивать свою натуру, любезный Одре? Да, иначе, как трусостью, ваше тогдашнее поведение трудно объяснить.

Одре. При чем тут я? Ты прекрасно понимаешь, что я говорю о короле, о его малодушии под маской благородства!

Браженьена. Ну, разумеется! Король Марк, который не растер­зал свою неверную жену, это малодушный трус. Зато вы, бросивший меня в деревенской лачуге, на какую-то убогую полоумную старуху и больше года не дававший о себе знать... Да, вы, разумеется, смельчак и поистине благородный человек!..

Одре (резко). Послушай, зачем ты пришла сюда?! И где, нако­нец, король Марк?

(Браженьена приходит в явное замешательство. Пауза, по­том слышится девичий, почти детский голос, поющий песню.)

Голос. Руки мои белы и нежны,

Грудь упруга,

Душа чиста.

Вот я, твоя подруга,

Рыцарь Тристан!

Браженьена. О, господи! Что это?

Одре. Как что? Музыка! Только бродячих артистов здесь недос­тавало...

(Появляется странная пара: Женщина с белыми руками и ее печальный Спутник. Женщина продолжает петь, и теперь, когда выяс­няется, кому принадлежит этот нежный голосок, ее и без того нес­кладная песня звучит откровенно пародийно.)

Женщина (поет). Вечно цветет белая лилия,

Строен девичий стан. Белая лилия...

Что за идиллия!

Правда, Тристан?

Браженьена (поспешно, Одре). Нам лучше спрятаться. Идемте же! Быстрее! (Скрываются в часовне.)

(Не заметившая их Женщина подходит к могилам и, застыв над ними в картинной, вычурной позе, повелительно восклицает)

Женщина. Очнись, любезный, ото сна!

К тебе пришла твоя жена!

(Мужчина, явно выполняя привычный ритуал, снимает шля­пу, преклоняет колена, закатывает глаза и т.д. Каждое его движе­ние подчеркнуто-аристократично, и в этом есть некоторая пародий­ность.)

Мужчина. О достойнейший и достославный рыцарь Тристан! Се­годня, в скорбный день вашей безвременной кончины, я склоняю го­лову у входа в вашу последнюю обитель! Клянусь, пока сердце сту­чит в этой усталой груди, пока кровь течет...

Женщина. Ты посмотри, как спутались, подлые кусты! (Кидает­ся разрывать сросшиеся ветви) Ну ничего... ничего... Я вас научу вести себя прилично!

Мужчина. Госпожа, я прошу вас!

Женщина: Оставь меня, жалкий человек! Ты всегда потворство­вал разврату! (Внезапно отскакивает от кустов и пронзительно виз­жит) А-а-а!!!

Одре (выгляну из часовни). Похоже, это представление надолго.

(Женщина хнычет как ребенок.)

Мужчина. Вы поранились, госпожа?

Женщина. Болван! (Сюсюкая) Мои ручки! Мои бедные ручки! (Властно) Они должны быть б е л ы е ! Ты что, забыл? (опять сюсю­кает) А они вон как покраснели, мои маленькие...

(Мужчина привычным жестом достает пудру или муку и пуд­рит Женщине руки.)

Мужчина. Только прошу вас, не прикасайтесь к шиповнику, гос­пожа.

Одре. Неужели это Гувернал? (Громко) Гувернал! Невероятно... Какими судьбами? (Подходит к нему) Я - Одре! Одре! Что, не уз­наешь? Сколько ж лет мы с тобой не виделись, дружище?

(Они обнимаются. Действие переносится на три десятиле­тия назад, в лес Моруа.

Поляна, на которой стоит большой шалаш. Вокруг развешены седла, сбруя, разбросана какая-то утварь. Понятно, что люди здесь не случайно заночевали, а живут постоянно.

Молодой Гувернал возится с очагом, время от времени погляды­вая на шалаш, и сокрушенно вздыхая. В его облике сейчас нет ниче­го карикатурного. Да, он - человек романтического склада, но это естественно для его возраста, а потому не смешно.

Слышится стук копыт, и на поляну выбегает Одре.

Одре. Ага! Здесь!.. Что, хозяйничаешь, Гувернал? (Со злове­щей веселостью) Нет дыма без огня и нет огня без жилья, не так ли?

Гувернал. Господин Одре?.. Вы?..

Одре. Ааа, "друг нежданый, гость незваный хуже бури в час ночной?" Ладно, слуга не привечает, так может хотя бы ХОЗЯИН обрадуется? Хозяин и ХОЗЯЙКА. (Отбросив ернический тон) Они здесь?

Гувернал. Что вам угодно?

Одре. Нам угодно видеть твоего господина.

Гувернал. Это невозможно. Он отдыхает.

Одре. В полдень? Неужто ночные баталии с королевой Изольдой так изнурительны? Или... (хохочет) эта парочка спаривается день и ночь, наподобие комаров? Прочь с дороги, щенок!

(Гувернал хватается за меч. Из шалаша выходит Тристан.)

Тристан. Оставь нас, Гувернал. (Гувернал медлит. Тристан кричит.) Мне опостылела твоя опека, понятно тебе это или нет?! Ну? (Гувернал уходит.)

Одре. Я вижу, ты сегодня не в духе, рыцарь любви?

Тристан. Зачем ты пришел?

Одре. А ты не догадываешься? Какие же мы, однако, наивные...

Тристан. Понимаю. Око за око.. Ну что ж, это как нельзя кстати.

Одре. Хватит паясничать. Защищайся!

(Начинается поединок.)

Одре. А ты, похоже, давно не участвовал в турнирах. В ры­царских, конечно, а не в любовных...

(Тристан молча, с яростью, кидается на Одре)

Одре. Послушай, а где твоя прекрасная дама? Тоже почивает после ночных трудов или ушла собирать незабудки?

(Тристан по-прежнему молчит, но дерется с еще большим остервенением. Правда, мечом он размахивает как-то неуклюже, нев­попад.)

Одре. Не горячись, дружок. У тебя и так рука нетверда... Значит, незабудки собирает... Как бы не на могилу, а?.. Интерес­но, она долго тебя будет помнить, а? Как ты думаешь?

Тристан (неожиданно). Подонок! Скотина!... Радуйся, пляши на моих костях! Ты ведь прекрасно знаешь, что она меня бросила!

(Напарывается на меч. Падает раненый.)

Одре (потрясенно). Врешь. Врешь, подлец... (Пытаясь опять перейти на прежний тон) Что, спрятал свою госпожу? Да ты не бой­ся, я еще не сошел с ума, чтобы сводить счеты с бабой...

Тристан (тихо, куда-то в пространство). Нелепо, да? Комедия... Стоило ради этого лгать, предавать того, кто заменил отца... (Кричит) Идиот! Я даже пальцем не пошевелил, чтобы ее удержать! Молчал, как идиот, словно позабыл язык, на котором мы с ней разговаривали... А ведь столько слов кипело внутри - как только горло не лопнуло!.. Что, не можешь прийти в себя от счас­тья? Твоя, твоя взяла, благородный мститель! Так что добивай ме­ня побыстрей - и дело с концом!

Одре. Теперь понятно, почему ты обрадовался моему приходу. Без милой Изольды не мил белый свет... Сам, значит, не захотел руки на себя наложить, струсил. Чужие руки понадобились.

Тристан. Ты победил! Остальное - не твоя забота, слышишь?

Одре. Легко же ты решил отделаться! Думал, смерть покроет все грехи? "Отвергнутый и нежеланный, любовник пал на землю без­дыханный!" (Смеется) В стихах, дружок, все гораздо возвышеннее.

Тристан. Побойся Бога, Одре! Даже раненого зверя - и того добивают.

Одре. Зверя - да. А тебе я этого удовольствия не доставлю. Тем более, что царапина твоя пустяковая. Живи, рыцарь любви! (Уходя) А про Бога раньше надо было подумать.

(Сцена погружается в темноту, и, как эхо - то ли из прошлого, то ли из настоящего, - доносятся последние слова Одре: "Раньше дружок. А ты не думал..."

То, что происходит дальше, - это еще одно, только более ран­нее воспоминание. Или видение раненого Тристана. А пейзаж тот же - лес Моруа, "рай в шалаше".

С Тристаном и Изольдой беседует Старец-отшельник. Юный Гу­вернал присутствует при этой беседе, и хотя сам не произносит ни слова, речи Старца находят в его душе живой отклик. Тристан же слушает с выражением демонстративной скуки и безразличия. Лицо Изольды непроницаемо.)

Отшельник. Опомнитесь! Подумайте наконец о Боге! Разве забы­ли вы, от чего пал Вавилон? Яростным вином блудодеяния напоил он народы, и когда грехи его дошли до неба, Господь воспомянул неп­равды его.

(Тристан и Изольда молчат.)

Отшельник. В Священном Писании сказано: "Каждому воздастся по делам его." Или похоть затмила ваш разум?

(Изольда заметно мрачнеет.)

Отшельник. Земная жизнь быстротечна, и каждый - слышите? ­каждый предстанет пред Небесным Престолом. И от Божьего Суда вам уже не скрыться в глухом лесу. И если не проснетесь вы для жизни праведной, не видать вам и жизни вечной. Озеро огненное поглотит ваши грешные души. Покайтесь, покайтесь пока не поздно! Одолейте в себе дьявола, дети мои!

(Умолкает. Его призывы снова остаются без ответа. Лишь в Гувернале Отшельник обрел благородного слушателя.)

Отшельник (тихо). Я вижу, мои слова обращены к глухим. Про­щайте. Да хранит вас Бог! (Хочет уйти.)

Тристан. Э, нет! Постойте, святой отец. Вы не сказали само­го главного... Кто тебя подослал, подлый шпион? Молчишь? Тогда я скажу...

Изольда. Тристан!

Тристан. Хватит! Я не позволю над собой издеваться! Не поз­волю! Сначала твой "благородный" супруг надеялся растрогать тебя великодушием... Не вышло! И тогда к нам засылают этого святошу. Он забредает случайно и, - разумеется, повинуясь только воле Божьей, - запугивает адским пеклом... Король Марк - вот бог, ко­торому ты служишь!

Отшельник. Несчастный, ты одержим еще и бесом подозри­тельности...

Изольда. Простите его, святой отец. Он не понимает, что го­ворит.

Тристан. Вот как? А может, наоборот? Может, я слишком хоро­шо понимаю? Да-да, понимаю разницу между королевским замком и этой лисьей норой? Лучше скажи мне правду! Признайся наконец, что тебе опостылело жить в нищете, - и я отпущу тебя! Иди!

Изольда. Мне опостылела твоя глупая ревность.

Тристан. Ах так? Прекрасно! Я ухожу! Идем, Гувернал!

(Уходят. Изольда расстроена и смущена. Отшельник тоже хочет удалиться.)

Изольда. Подождите, святой отец! Еще минуту... Я... По­верьте, все, что вы говорили, каждое ваше слово пронзало мне сер­дце. С тех пор, как мы в лесу, я думаю о том же самом... Скажите...

Отшельник. Спрашивай, дочь моя, не бойся. Я буду рад хоть чем-то помочь заблудшей душе.

Изольда. Именно об этом я и думала, сыятой отец... На мне лежит двойной позор, двойной грех... Ведь я не только нарушила супружескую верность, но и запятнала честь короны... Так неужели Господь хочет от меня, чтобы я - такая! - спасла свою душу?

Отшельник. Конечно же, дочь моя, для Господа нашего дорога каждая спасенная душа. Разве не для спасения погибших отдал он на заклание своего возлюбленного Сына?

Изольда. Да-да, верно... но, если так, то значит мне грешно бороться с моей любовью? Грешно... Не понимаете? А ведь все очень просто. Вы говорили - плотская страсть? Может быть, так оно и есть. Даже наверняка. Но если я убью в себе эту страсть, я умру. Душа моя умрет еще при жизни, и отдать после смерти будет нечего - ни Богу, ни даже дьяволу. Так что ступайте с миром, святой отец! А мне все равно не спастись, все равно купаться в огненном озере! (Смеется)

(Затемнение. Смех резко обрывается. Когда же свет зажи­гается вновь, мы опять видим Одре, Гувернала и странную даму. Одре и Гувернал молча смотрят друг на друга. Мыслями они еще в в прошлом, чего нельзя сказать о Женщине. Она всячески пытается обратить на себя внимание Одре и, наконец, не выдерживает.)

Женщина (Гуверналу, обиженно). Ну! Бессовестный человек! Представь же меня наконец этому блестящему кавалеру! А, впрочем, я и без тебя обойдусь. (Протягивает Одре руку для поцелуя) Коро­лева Изольда. (Не давая Одре опомниться, шлепает его по лицу) Вместо поцелуя. На память. Ведь я - Белорукая Изольда. Белорукая, прошу не путать. Та была Белокурая. (Внезапно утрачивает интерес к Одре и начинает кружиться, напевая) Белорукая Изольда Белоку­рой не чета...

Одре (тихо, Гуверналу). Кто эта несчастная?

Гувернал (тоже тихо): Безутешная вдова господина Тристана, дочь покойного короля Хоэля.

Одре. Вдова? Здесь? Скверно же ты шутишь, приятель.

Гувернал (как заученный урок). Да будет вам известно, что, спасая раненого господина Тристана, я увез его из леса Моруа, и вскоре мы оказались во владениях короля Хоэля. Дочь его, принцес­са Изольда, не отходила от постели моего несчастного господина, и, в благодарность за милосердие, он сделал ее своей супругой.

Женщина. Да-да, он влюбился в меня с первого взгляда. Особенно в мои руки. Вы не знали? Это он прозвал меня Белорукой. Вот, полюбуйтесь! Они и сейчас белее снега!

Гувернал. Увы, союз их был недолог. Безвременная кончина благородного рыцаря, примерного супруга и...

Одре. Довольно, Гувернал, пощади, я сейчас разрыдаюсь. Луч­ше признайся, зачем ты ее привел? Ведь она и без того... как бы это сказать... живет в мире грез.

Гувернал.: В память о горячо любимом супруге Изольда Белору­кая совершает уже десятое паломничество на его могилу.

Одре. И на могилу его любовницы? Ты что, тоже не в своем уме? (Гувернал знаками умоляет Одре замолчать, но поздно.)

Белорукая Изольда. Любовница? Ай-яй-яй! Такой воспитанный кавалер, и такие неприличности! Фу! Фу!.. И потом, это ложь. У моего мужа никогда не было никаких любовниц. (Кокетливо) У него вообще были в этих делах свои причуды... Но это наша маленькая тайна! (Истерически смеется)

Гувернал. Прошу вас, госпожа, успокойтесь. Не стоит придавать значение случайным словам...

Одре. Да-да, я право же, весьма сожалею...

Белорукая Изольда (неожиданно переходя на интонации базар­ной торговки). Убивать надо за такие случайности! Все вы хотите опорочить память моего дорогого мужа! Не было между ними ничего, понял? Никогда ничего не было! (С какой-то детской интонацией) Скажи, Гувернал!... Ну! Я приказываю!

Гувернал. Доблестный рыцарь Тристан всегда, до последнего вздоха, оставался верен Белорукой Изольде. Многие пытались очер­нить его грязными наветами, но клянусь, никогда и ни в чем...

Белорукая Изольда. Ты главное про меч скажи!

Гувернал. Когда же рыцарский долг вынуждал моего господина провести ночь с дамой, он всякий раз возлагал на ложе обоюдоос­трый меч, дабы уберечь себя от нечистого побуждения.

Одре. Понятно... Ну, тогда в лесу Моруа его грозное оружие буквально не вкладывалось в ножны.

Белорукая Изольда. Конечно! Гувернал сам видел!

Одре. О, даже так? В таком случае сей благородный клинок просто обязан войти в историю под названием "меч целомудрия". Я смотрю, персонажи фарса постепенно вырастают в героев легенды. Прелестно. Прелестно! Виват!

(Затемнение. Высвечивается часовня и в ней Браженьена.)

Браженьена. Ах, насмешливый обличитель! Твое счастье, что ты не видишь себя со стороны. А ведь персонаж фарса - это ты. Да, ты так погряз в сведении счетов с мертвецами, что превратился нако­нец в балаганную куклу... Чем не фарс? Впавшая в детство Коломби­на, верный Пьеро, готовый ради нее на самую немыслимую ложь... И ты, плешивый циник-Арлекин. (После паузы.) Ну, ничего. Ты, по крайней мере, будешь вознагражден. Да и так ли уж велики потери? Подумаешь, остался один!.. Разве ты был по-настоящему одинок, разве от тебя шарахались, как от прокаженного? И тебе не приш­лось прикрыть позор монашеским платьем... А если я не хотела? Если я хотела другого?!.. Господи, как мне все опостылело... Как тошно жить! (Плачет. Потом начинает истово креститься.) Господи! Господи! Прости, вразуми, дай силы побороть ненависть к нему... Я сама во всем виновата. Надо было его дождаться... Но ведь я це­лый год жила одна, целый год ничего о нем не знала...

(Часовня погружается в темноту. Возникает картина прош­лого. Изольда и король Марк в саду. Изольда плетет венки. Как ни странно, весь ее облик говорит о том, что она счастлива.)

Изольда (пожалуй, даже чересчур оживленно). Так почему же вы все-таки пошли войной на короля Логрийского? А, сир? (Не дожи­даясь ответа) Вы так воинственны... Никогда бы не подумала. Как представлю, что вас могли убить... Слава Богу, все позади. Прав­да? (Водружая на голову Марка венок) В честь вашей победы! (Наде­вает венок и на себя) А это... (смеется) в честь моего поражения. Вот и повенчались! (Прижимаясь к Марку) Пускай прошлого не будет... и мы обвенчались только сейчас. Не тогда в церкви, а сейчас, в саду... Ну, мог же победитель взять женщину в плен, а потом на ней жениться? А? Что вы молчите, сир?

Марк (усмехаясь, с какой-то неохотой). Увы, я не турецкий паша.

Изольда. Да, но у вас и не гарем, а всего-навсего одна бело­курая пленница... Я хочу, чтобы ты был как турецкий паша, а я те­бе подчинялась. Во всем. Хочешь, я стану твоей рабыней? Поцелуй же меня!

(При последних словах Изольды в саду появляется Бра­женьена. Она явно не ожидала увидеть здесь королевскую чету и те­перь хочет скрыться, но ее замечает Марк.)

Марк (отстраняя Изольду). О, какая приятная неожиданность! Уж не сон ли это? (Изольде) Ты так увлеклась, моя пылкая одалис­ка, а мы между тем не одни. Посмотри же на нашу гостью! Ты ее оп­лакивала, а она, оказывается, жива и здорова. Не буду мешать ва­шей встрече. Таким закадычным подружкам наверняка есть о чем по­говорить наедине.

(Поспешно уходит. Уже за сценой слышится его голос)

Голос Марка. Трубите сбор, друзья, седлайте коней! Надеюсь, мы загоним сегодня хоть парочку оленей? А? (смеется)

(Изольда и Браженьена остаются вдвоем. Изольда взволно­вана, причем трудно сказать, чем больше: внезапным появлением Браженьены или столь же внезапным уходом Марка.)

Изольда. Что же ты молчишь, Браженьена? Здравствуй!

Браженьена. Где Одре?

Изольда. Одре?

Браженьена. Да. И не надо притворяться. Вы прекрасно знаете, что я пришла сюда только ради него.

Изольда. Браженьена... (растерянно) Как ты разговариваешь?

Браженьена. Так, как вы заслуживаете... госпожа. Можете не говорить, я и сама догадываюсь, где Одре. Вы оболгали его перед королем и заточили в темницу. А может... может его вообще нет в живых? Вы его убили, да? Убили!..

Изольда (с нервным смешком). По-моему, у тебя жар. Ты бре­дишь.

Браженьена. Конечно! Теперь вы объявите меня сумасшедшей. Что ж, зовите стражу! А еще лучше - своего супруга, короля Марка. Мне есть о чем с ним побеседовать. Он, наверно, до сих пор не до­гадывается, кого вы ему подсунули в свадебную ночь. Все равно я ему расскажу! И можете не сомневаться, мне он поверит! Это я раньше была такая бессловесная, а теперь... Теперь я пойду на все. Лишь бы спасти моего Одре. Господи, хоть бы он был жив... (Плачет)

(Изольда смущена, пристыжена. Что ей ответить на эти обвинения? Наконец, она робко подходит к Браженьене.)

Изольда. Бедная, бедная моя... Милая, бедная... Не плачь, прошу тебя... Отомсти мне, сделай, что хочешь, только не плачь... Я не желала тебе зла, и никому не желала... Сама не знаю, что со мной творилось. Меня словно дьявольским зельем опоили...

Браженьена. При чем тут зелье? Вы всегда думали только о се

бе.

Изольда. Нет, нет, о себе я тогда забыла, но вот стоило по­думать о Тристане, и все становилось чужим, враждебным, а вы ­какими-то деревянными, будто фигуры на шахматной доске... Конеч­но! Ведь о врагах нельзя думать, как о живых людях, иначе не по­бедить. А я должна была победить, я же не могла без Тристана. Без него не было жизни, он один был жизнь...

Брежньена. И поэтому вы отняли ее у Одре...

Изольда (хватаясь за ее слова, как за соломинку). Да нет же, нет! Клянусь тебе, Одре жив. И никто не бросал его в темницу. (Смеется) Глупышка! Ах, какая же ты у меня глупышка!

Браженьена (помимо воли подчиняясь ее нежно-покровительство­ванному тону). Правда? Вы меня не обманываете? И я... я увижу его?

Изольда. Обязательно увидишь.

Браженьена. А...

Изольда: Мы все обсудим потом. Сейчас ты должна отдохнуть и хорошенько подкрепиться, а то на тебе лица нет. Пойдем! (Уже на ходу) Если б ты знала, как я рада, как я соскучилась! (Затемне­ние.)

Голос Браженьены. Что, господин Одре? Скажете, Белокурая Изольда и тогда ломала комедию? И через два дня тоже? А?

(Утро в Корнуэльском замке. Браженьена одна. От волне­ния у нее все валится из рук. Входит Изольда, за ней служанка с нарядным платьем.)

Изольда.: Браженьена! Я с хорошей вестью!

Браженьена. Он здесь?

Изольда. Еще нет, но будет с минуты на минуту. Ну, чего ты испугалась? Полюбуйся лучше на обновку! (Служанке) Положи и сту­пай. (Служанка уходит) Никак не могу запомнить ее имя.

Браженьена.: Я ее раньше не видела. Правда, мне почему-то все лица в замке кажутся незнакомыми.

Изольда (слегка смутившись). Тебе не кажется. Когда я верну­лась... ну... из леса Моруа, король сменил всю прислугу... Чтобы избежать пересудов. Нет, ты не подумай, сам он ничего не боится. Он слишком благороден и горд, он... Да что ты такая оцепеневшая? Встряхнись, Браженьена! Или ты решила встретить жениха в ночной

сорочке? Ну-ка, где наше платье? (Помогает Браженьене одеться) Так, теперь лицо. Сюда положим румяна, сюда немного пудры... Улыбнись, моя милая!.. Ну вот. Совсем другое дело. Теперь ты обе­зоружишь и самого воинственного рыцаря.

Браженьена. А если... Вдруг он не захочет меня видеть?

Изольда. Опять? Ну почему ты мне не веришь? Я же сказала: все будет хорошо. Одре тебя любит, а это главное!

Браженьена. Он никогда не сможет простить...

Изольда. Не думай об этом Браженьена. Все плохое осталось в прошлом. Представь, что мы сложили это прошлое в огро-омный ме­шок, завязали и бросили в море, как чумной труп. А сами поплыли дальше. И никакая буря нам уже не страшна.

(Слышится стук в дверь.)

Браженьена. Это Одре... Я боюсь!

Король Марк (входя вместе с Одре): Я тебе обещал сюрприз ­изволь. Совсем как в той балладе, помнишь? "Да будет наградой за ратную доблесть невинный цветок на усталой груди"... (Пауза.) Друг мой, да ты, я вижу, одичал за время военного похода. Поздо­ровайся же с дамами! Или у тебя от волнения язык присох к небу?

Одре. Да, сир, я действительно в некоторой растерянности...

(Переведя взгляд с Браженьены на Изольду.) Столько сюрпризов...

Изольда. Но надеюсь, хоть один из них вам по душе? (Марку) Где же удалось настичь нашего героя, сир?

Мар.: О, это была настоящая охота на зайца, ибо только заяц умеет так запутать след.

Изольда. Вот как?

Марк. Да нет, я, разумеется пошутил. Главное - мой воспитан­ник снова в Корнуэльсе. Не так ли Одре?

Одре. О да, сир. И я безмерно счастлив увидеть вас... и ва­шу супругу в добром здравии. Поистине, лесной воздух - лучший врачеватель.

Изольда. Вы, как всегда, наблюдательны, милый Одре. И очень добры.

Марк. Дорогая, по-моему, наша посредническая миссия окончена.

Изольда. Идемте, сир!

(Марк с Изольдой уходят.)

Одре. Что ты здесь делаешь?

Браженьена. Я... я...

Одре (кричит): Ты знаешь, сколько лошадей я загнал, разыски­вая тебя?.. Да, он прав, я метался как заяц, но только в страхе ЗА ТЕБЯ, за ТВОЮ жизнь! Какого дьявола, ты ушла от старухи? Как посмела не дождаться меня?.. Наивный дурень, чего я только ни воображал! "По наущению коварной Изольды бедняжку Браженьену за­манили в глухую чащу, привязали к дереву и бросили на растерза­ние диким зверям..." (хохочет) Да... Вот уж действительно, жизнь богаче любого вымысла. Или, может, тебя все-таки насильно привез­ли в замок? Что ты молчишь? Отвечай!

Браженьена. Я пришла сама.

Одре. Ах, сама... Ну, тогда поздравляю...

Браженьена. Я думала, с вами что-то случилось.

Одре:.И прибежала за утешением к своей добрейшей госпоже. Еще бы! Вы же, как настоящие подружки, привыкли делить пополам и радости, и печаль, и даже супруга... И она тебя утешила, правда? Объяснила, что если король Марк - венценосец! - простил ей, пря­мо скажем, своеобразное лечение в лесу Моруа, то мне уж сам Бог велел отпустить малютке Браженьене ее ма-аленький невольный гре­шок. И все будет чудесно, и мы заживем в мире и согласии. Все вместе! Нам не привыкать!

Браженьена. Одре, умоляю вас...

Одре. Одного не учли твои великодушные хозяева: из и х рук я не приму ничего. Никогда! И уж тем более столь щедрый дар. Про­щай!

Браженьена. Не надо... Не оставляйте меня! Второй раз я не вынесу.

Одре. Врешь, королевская подстилка! Ты еще не то вынесешь. Тебе ведь и чести было лишаться не очень приятно... в первый раз. А во второй ты уже сделала это добровольно, придя сюда. Так что видишь? Во второй раз оно как-то легче... (Уходит)

(Опять высвечивается часовня.)

Браженьена. Что и говорить, не в пример мне, вы всегда были подлинным рыцарем чести! Как вы тогда указали?.. "Из их рук ниче­го и никогда"? Что ж, настал час это проверить. (Выходя из часов­ни) Мне очень жаль, господа, но встреча, которую вам назначил ко­роль, не состоится. Дело в том, что король Марк умер. Да, умер. Сегодня ночью.

(Сцена освещается, и мы видим застывших в изумлении Одре, Гувернала и Белорукую Изольду.)

Конец второго действия.

Действие третье.

Картина прошлого, но не отчетливо-реалистическая, а словно увиденная через мутное стекло времени.

Полутьма. Отдаленный рокот волн. У окна сидит девушка.

Девушка (поет). В краю жемчужно-золотом

Стоит большой дворец.

Обитель райская во тьме

Для любящих сердец.

Чертога краше не сыскать

У самого царя,

Но залы пышные пусты

, И окна не горят.

(Зажигает свечу, продолжая петь):

Когда-нибудь, мой милый друг,

Мы в этот край уйдем

И в каждом окне того дворца

По яркой свече зажжем...

(Берет пяльцы, вышивает. Освещаются ее ма­ленькие белые руки. И, хотя лицо по-прежне­му не видно, становится понятно, что пою­щая девушка - это Белорукая Изольда в юнос­ти. А она поет дальше):

И станем счастливы, мой друг,

Теперь уж навсегда...

Под ногами будет морское дно,

Над нами - морская вода.

(Свеча гаснет.)

Голос Белорукой Изольды (звучащий по-детски растерянно и беззащитно): Вы говорите, король Марк умер? Но как же... Как ему не стыдно было умирать?

(Свет резко вспыхивает. На сцене Белорукая Изольда, Браженьена, Одре и Гувернал.)

Белорукая Изольда. Обманщик! Подлый обманщик! Послал письмо, обещал открыть какую-то тайну, а сам - на тебе, окочурился! Это он нарочно... Нарочно умер... Я знаю! (Истерически рыдает.)

Браженьена (Гуверналу). Как вам не совестно, зачем вы привели ее сюда? Письмо было адресовано только вам.

Гувернал. О, Браженьена, поверьте, я трижды кляну себя за это. Но госпожа перехватила письмо и потребовала взять ее с со­бой. Несчастная почему-то вообразила, что король хочет сообщить нечто важное о ее покойном супруге, увенчавшем себя сотнями слав­ных побед...

Одре. Хватит, Гувернал. Побереги рассказы о славных победах для деревенских мальчишек. (Браженьене) Послушай, за каким чер­том ты так долго морочила мне голову, а? Ты ведь, кажется, не этот паяц, ну, а я никак не... безутешная вдова.

Белорукая Изольда. Безутешная и не-по-роч-ная! Не верите? Скажи, Гувернал!

(Гувернал не отвечает. Какое-то время он напряженно

всматривается вдаль, и когда там, куда устремлен его взор, появ­ляется Тристан, становится понятно, что эта даль времени.

Но настоящее тоже не исчезает. Две реальности: реальность жизни и реальность памяти - на этот раз не вытесняют друг друга, а существуют одновременно. Итак, все смотрят на Гувернала, а Гу­вернал смотрит в прошлое.)

Тристан (сильно пьяный). Говоришь, наследник нужен? Ха-ха! Нет уж, друг мой Гувернал, наследника не будет... Чего не будет ­того не будет... Она, знаешь ли, не дева Мария.

Гувернал. Дева Мария?

Тристан. Ну да... Непорочное зачатие и все такое... Что, опять не понимаешь?

Гувернал. Н-нет...

Тристан (смеется): А ведь и вправду не понимает!.. Слушай, неужели у тебя до сих пор еще не произошло этого... ну, грехопа­дения? Ладно, ладно, не красней... Не буду. (Внезапно помрачнев) Но наследника тоже не будет. Ты знаешь, кто мог бы подарить мне сына, но она предпочла законные ласки супруга... Конечно! Стари­ки - народ искушенный в любовных делах... (Резко) А я не могу! Не могу быть ласковым супругом... Я вообще не супруг, - так, одно название. Что ты на меня уставился? (После паузы) Да, назвали ее хорошо: И-золь-да. И ручки у нее такие беленькие, такие ласковые... Все в ней хорошо, только обнять не хочется. И вообще ничего не хочется. Я же до нее еще ни разу не дотрагивался! А, каково? Не могу! (смеется) Даа, не очень-то доблестным рыцарем оказался твой господин... Да что ж ты так смотришь на меня, черт подери!.. А, понятно... Ну и скромник! Ну и девственник! (пьяно хохочет) Я прав? А? Да, не бойся! Скажи, Гувернал!

(Напряженная пауза. Внезапно Белорукая Изольда дергает Гувернала за рукав и этим жестом как бы вырывает его из прошлого.)

Белорукая Изольда. Да не стой же как истукан! Скажи, скажи им, что твоя госпожа осталась девицей, бутоном, розочкой несор­ванной... Но это, к вашему сведению, вовсе не означает, что мой муж меня не любил! Слышите? Вот (показывает на Гувернала) у него спросите!

Гувернал (спохватившись). Да-да... Благородное сердце и воз­вышенный образ мыслей не позволяли господину Тристану испытывать к любимой женщине чувства, не достойные ее божественной природы...

Белорукая Изольда. Поняли? То-то!

Одре (Браженьене, устало). Что же все-таки это значит?

Браженьена. О чем вы?

Одре. Да, все о том же... Зачем было затевать комедию... в которой, к тому же, не очень много смешного? Финал - так просто удручающий.

Гувернал (тихо). Бедный король Марк! Да обретет его душа вечный покой!

Браженьена. Нет, Одре. Финал еще не разыгран. Что же касает­ся ваших упреков, то вы, как всегда, правы. А я ошиблась. Тоже как всегда. (Достает бумажный свиток.) Король до последнего дня надеялся увидеть вас, однако судьба распорядилась по-другому. К счастью, он успел продиктовать завещание. Вот оно.

Белорукая Изольда. Слышишь, Гувернал? Покойничек-то нас не надул! (Браженьене) Читайте, милочка, скорее! Какая вы, право, нерасторопная... Я понимаю, вы уже не молоды... но... (Осекается под пристальным взглядом Браженьены.)

Браженьена (с трудом сдерживаясь). Гувернал, уймите, пожа­луйста, вашу спутницу. Иначе я не смогу продолжать. (Разворачи­вая свиток) Вас наверно удивляет место нашей встречи? Но такова была воля короля Марка. Он хотел, чтобы все осталось в тайне...

Одре. А более подходящего места не нашлось? Я так понял, что обычно здесь происходят свидания совсем иного толка.

Браженьена (невозмутимо). Вы поняли правильно, но, быть мо­жет, сейчас вы поймете и что-то еще? (Начинает читать) "Мой ми­лый Одре, которого я помню еще ребенком! Любезный Гувернал, чья верность так и не снискала достойного вознаграждения!" (Комменти­рует) Появление дамы не предусматривалось.

Белорукая Изольда. А я взяла и сама предусмотрелась. Тоже мне!

Одре. Да перестаньте же, наконец, кривляться, вы!.. (Белорукая Изольда испуганно замолкает.)

Браженьена (продолжает читать). "Прошу просить меня, что до сих пор на все просьбы о встрече я отвечал отказом..."

Одре. Какие просьбы? С моей стороны никаких просьб не было.

Браженьена. "Любые напоминания о прошлом причиняли мне боль.

Но теперь я уже не вправе говорить: "Успеется, когда-нибудь по­том." У меня уже нет "потом", осталось только "сейчас". Я должен рассказать вам, как погибли моя жена Изольда, дочь короля Ангена Ирландского, и мой племянник Тристан. Ворошить прошлое всегда тя­гостно, и все же я решаюсь на это, ибо злосчастная любовь Триста­на и Изольды связала нас незримыми нитями, и, уходя в могилу, я не имею права тянуть их за собой..."

Одре. Вздор! Какие, к дьяволу, нити?! Не знаю, как другие, а я порвал с Корнуэльсом давным-давно. И навсегда!

Белорукая Изольда (теребя Гувернала за рукав). Ну, что я те­бе говорила? Недаром он столько лет не хотел нас принимать! У не­го просто не все дома, у этого Корнуэльского мудреца!.. Почему погиб-ли? Причем тут она? Она меня вообще не интересует. (Опять с ожесточением набрасывается на сросшиеся кусты, выкрикивая): Мой Тристан отправился навестить любимого дядю, будь он трижды прок­лят! И трагически погиб. Да, Гувернал? Погиб в неравной схватке с бурей, и морские волны выбросили его тело на берега Корнуэльса... (Беспомощно) Ты ведь мне так рассказывал, Гувернал?

Гувернал. Да, моя госпожа. Именно так все и было. (Воспоминание. Раннее утро. Тристан стоит у того же окна, у которого сидела поющая девушка. Но сейчас оно распахнуто, и море совсем близко, и на волнах качается готовый к отплытию ко­рабль. Появляется Гувернал.)

Тристан (вздрагивая). А, это ты...

Гувернал. Вы куда-то собираетесь, господин Тристан?

Тристан. Тссс... Ты что так кричишь?

Гувернал. Я только хотел спросить.

Тристан. Некогда. Видишь? Парус уже поднят. Меня ждут.

Гувернал. А меня... вы не берете меня с собой?

Тристан. Тебя?? Чудак... Если б ты знал, куда я плыву.

Гувернал. Неужели...

Тристан. Да!.. Да! И пускай само небо обрушится на землю, ­меня ничто не остановит.

Гувернал (неожиданно жестко). Зачем?

(Тристан молчит.)

Гувернал (повышая на него голос - может быть, впервые в жиз­ни). Я спрашиваю: зачем? Отвечайте, черт вас... черт вас унеси!

Тристан. Да ты... ты сперва ругаться научись! "Черт вас унеси"... Тоже мне, ходячая добродетель!

Гувернал. Вы не можете не понимать... Это убьет вашу жену. (Тристан смотрит на него в упор. Пауза.)

Голос Белорукой Изольды. Тристан! Ты где? Смотри, какой кра­сивый корабль стоит у берега!

Тристан. Ну вот... дождались... Пойди, пойди к ней! Ну? (Гу­вернал медлит) Дай же мне уйти! Я больше не могу.

Голос Белорукой Изольды. Тристан!

Тристан. Ты знаешь: я хотел забыть. Думал, женюсь, и все как-нибудь... Да и чем ты недоволен, друг мой? Тебе ведь мое бегство только на руку. Да-да, я не так уж глуп и догадываюсь о твоих тайных грезах...

Гувернал (тихо). Будьте вы прокляты!

(Тристан застывает в нерешительности, потом бросается к выходу и уже в дверях - тоже тихо - произносит.)

Тристан. А я давно проклят. (Уходит)

(Корнуэльский замок. Покои Изольды. Изольда - оживлен­ная, нарядная, - разглядывает подарки. Входит Браженьена.)

Изольда. Посмотри, Браженьена, еще только полдень, а у меня уже гора подарков. Что же будет к вечеру? Право, не знаю, чем язаслужила такую любовь. Ты вспомни, разве у нас в Ирландии ког­да-нибудь так пышно праздновались мои именины?

Браженьена. А это - от меня. (Протягивает Изольде гребень) С днем ангела, госпожа. Желаю вам счастья.

Изольда. Спасибо! (целует Браженьену) Ты у меня ясновидящая, да? Представь, мне как раз надоел старый гребень... Ну-ка, прове­рим, как он справится с моими волосами! Причеши меня!

(Браженьена начинает расчесывать длинные волосы

Изольды.)

Изольда. Кстати, сегодня на праздничном обеде будет кое-кто, кому не безразлична одна молодая особа. Догадываешься, о ком я? Он, между прочим, вполне достойный жених... Ой, больно!

Браженьена. Простите, я нечаянно...

Изольда. Ну почему надо сразу сердиться? Что я такого осо­бенного сказала? Я же забочусь о твоем счастье!

Браженьена. Я и так счастлива.

Изольда. Не лги, женщина бывает счастлива только в браке.

Браженьена. Как вы с королем Марком?

Изольда. Да, представь себе - да!

Браженьена. И вы... никогда ни о чем не жалеете?

Изольда (сухо). Лишь о том, что у нас до сих пор нет детей. А все эти крамольные страсти... они опьяняют очень ненадолго... Подлинное счастье не может быть греховным. Теперь я это знаю на­верняка.

Браженьена. Что ж, тогда вам приятно будет узнать одну но­вость... Господин Тристан женился. Ее тоже зовут Изольда. Гово­рят, она славится белизной своих рук. Ее даже прозвали Белорукой... (Продолжает расчесывать Изольду) Не больно, госпожа?

Изольда (после паузы): Да... Видишь - никто не умер... (Встает и подходит к окну) Какой смешной корабль... Один парус белый, другой черный... Браженьена! А откуда ты узнала?

Браженьена. Что именно, госпожа?

Изольда. Да нет, я хотела сказать: поди узнай, что это за корабль. Ну, иди же!

Браженьена. Слушаюсь, госпожа. (Уходит)

Изольда. Белорукая?.. Кажется, я что-то о ней слышала... (Рассматривает свои руки) Впрочем, какое мне до нее дело? (Подхо­дит к зеркалу) Мое дело - понравиться королю. Ты будешь сегодня самой красивой, правда, Изольда? (Напевает.) Белорукая Изольда Белокурой не чета... Вот и песенка готова! (Смеется)

(Входит Служанка с каким-то свертком.)

Изольда. Что, опять подарки? Положи и ступай.

Служанка: Госпожа, этот монах просит, чтоб вы его приняли.

Изольда. Вот еще! Откуда он взялся? Мы не звали сегодня никаких монахов... Дай-ка сюда! Фарфоровая собачка? Первый раз ви­жу, чтобы монахи дарили безделушки... Послушай, а ты уверена, что это монах?

Служанка. Самый что ни на есть настоящий монах отшельник! Мрачный такой, в плаще, и капюшон - до самого подбородка. Гово­рит, встречался я с твоей госпожой в лесу... только я название забыла...

Изольда. Моруа?

Служанка. Вот-вот, Моруа.

Изольда. Проводи его ко мне! Только так, чтоб никто не видел! (Служанка уходит. Изольда явно встревожена.)

Изольда. Интересно, что ему на этот раз от меня нужно?

(Входит Гость, лицо которого действительно скрыто капю­шоном)

Изольда (с нарастающей агрессивностью). Что вам угодно, свя­той отец? Чем я обязана столь неожиданному визиту? (Гость молчит) И потом, что означает ваш нелепый подарок? Уж не то ли, что вы, как охотничий пес, не теряете моего следа? Зачем, скажите, зачем вы отравляете мне праздник? Или по-вашему, такие грешницы, как я, даже в день именин не имеют права на покровительство и защиту своего ангела?... Вы молчите... Вас оскорбляет моя неучтивость? А меня ничуть не меньше оскорбляет ваш визит, святой отец. Да, я не понимаю, зачем вы пришли! Ведь я вняла вашим наставлениям и больше ни прелюбодействую даже в мыслях.

Гость. Тогда за что же ты меня так ненавидишь, Изольда?

Изольда. Ненавижу? (Натянуто смеясь) О! Вы слишком чувствительны, святой отец. Клянусь, я так счастлива, что в моем сердце нет места для ненависти. Но я вас не боюсь, это правда! Ни вас, ни вашего огненного озера.

Гость. Разве не после нашей встречи ты раскаялась и бросила Тристана?

Изольда. Я вижу, вам известен каждый мой шаг... Да, после той беседы я вернулась в Корнуэльский замок, но только не из страха перед Божьей карой... Вы не сумеете это понять.

Гость. Отчего же? Я понимаю. Ты устала от нищеты, от скуч­ной, однообразной жизни...

Изольда. О да, конечно! И захотела снова жить в неге и рос­коши.

Гость. А разве нет?

Изольда. Нет.

Гость. Тогда что же?

Изольда (помолчав). Во всяком случае, нищета тут ни при чем... От кого угодно ожидала я услышать эту пошлось, но только не от в а с. Нет уж, позвольте мне договорить. Вы ведь хотели этого, не правда ли? Так вот, я действительно устала, но от дру­гого... от нашей любовной идиллии. Безумные! Почему мы так хоте­ли остаться одни? Разве мы созданы для пасторали? Разве бешеное пламя, которое в нас горело, было похоже на огонь домашнего оча­га? Нет, оно скорее напоминало жертвенный костер, в который бро­сается все, что мешает любви... Но вот препятствия исчезли - и костер стал угасать... Так что король проявил поистине королев­скую мудрость, даровав нам уединение. Он знал, что это ненадолго.

Гость. И в восторге от его прозорливости ты к нему вернулась, да?

Изольда. Нет. Я ушла, чтобы спасти нашу любовь... вернее, то, что от нее оставалось.

Тристан (скидывая капюшон). А обо мне ты не подумала, спа­сая НАШУ ЛЮБОВЬ ? Не подумала, что я могу подохнуть от тоски? Что ты молчишь? Или я так изменился, что меня трудно узнать?

Изольда. Отчего же? Я тебя давно узнала. Почти сразу.

(Подходит к Тристану вплотную, всматривается в него, проводит ладонью по его лицу. В дверях появляется Браженьена.)

Изольда. А ты все такой же... ненаглядный.

(Тристан сжимает ее в объятиях, жадно целует.)

Тристан. Я больше не могу без тебя, Изольда... Я чуть с ума не сошел...

Изольда (счастливо смеясь). Забыл меня? Женился?

Тристан. Какая разница... Не было никого... Только ты...

Изольда. Поцелуй меня... (смеется) Ой, задушишь! Напал на

меня, будто я дракон!

Тристан. Я тебя больше не отпущу. Ты моя, моя, правда? Я, как пес, хочу лежать у твоих ног... Теперь ты понимаешь, почему собачка?...

(Изольда в ответ кивает, что-то лепечет, осыпает его поцелуями. Браженьена, в яростном изумлении наблюдавшая эту сце­ну, резко уходит.)

Изольда (в полузабытьи). Кто-то прошел?

Тристан. Не знаю... Все равно...

Изольда. Увидят...

Тристан. Пускай... Обними меня...

Изольда (внезапно высвобождаясь). Ты с ума сошел! Нет... нет... Уходи!

Тристан. Ни за что... Иди ко мне...

Изольда. Тебе нельзя здесь оставаться. Это очень опасно.

Тристан. Я уйду только с тобой.

Изольда. Но...

Тристан (торопливо, делая вид, что не понимает). Собираться не нужно. На корабле все есть. Пойдем!

Изольда. Тристан!..

Тристан: Ты права, здесь опасно оставаться. Каждая минута на счету. Или, может, ты дожидаешься благословения короля? Его муд­рых напутствий?

Изольда. Король - мой муж, и ты не смеешь говорить о нем в таком тоне.

Тристан. Вот как?.. (После паузы) Ну, хорошо... Когда мы от­плывем от берега, я буду говорить о нем только стихами. Идем!

Изольда. Перестань! Ты похож на ярмарочного шута. Неужели ты и вправду не понимаешь? Он меня простил, поверил мне... Я не мо­гу еще раз, вот так...

Тристан. Раньше ты не была такой сердобольной.

Изольда. А ты хотел, чтобы я до старости оставалась жесто­ким ребенком?

Тристан (тихо и устало). Я хотел, чтобы ты меня любила. Мо­жет быть, это единственное, чего я по-настоящему хотел. И в этом моя беда... Прощай. (Уходит)

(Изольда какое-то время стоит в оцепенении, потом рас­терянно, как испуганная девочка произносит.)

Изольда. Что это со мной? Дышать очень больно... (Бросаясь к двери) Господи, помоги мне его догнать! А то я умру. (Убегает)

(Появляются Король Марк и Браженьена.)

Марк. Где они?

Браженьена: Сир, клянусь, я побежала за вами, как только увидела... А сама... что я могла? (Выглядывая в окно) Видите ­корабль еще у пристани. Если вы распорядитесь, их успеют остано­вить. А может, они еще в замке? Надо позвать стражу, пусть оце­пят все выходы! (Вдруг замечает, что король неподвижен.) Сир, они не должны уйти, они преступники, грязные, подлые преступники! (Снова смотрит в окно) Он отчаливает, сир!.. Вы думаете, кто-ни­будь оценит ваше благородство? Как бы не так, вы станете посмеши­щем... Скоро соберутся гости. Что вы им скажете? Что именинница сбежала со своим любовником?

(Король по-прежнему бесстрастен, и это окончательно вы­водит Браженьену из себя.)

Браженьена. Ну, конечно! Конечно! Вы всегда были выше люд­ской молвы! И, как истинный христианин, умели прощать... А вот я, грешница не умею. Никак не могу забыть ту свадебную ночь, когда я умирала от ужаса в ваших пьяных объятиях...

Марк. Полоумная... Что ты несешь?

Браженьена: А вы думали, Изольда с вашим племянником на ко­рабле только в шахматы играла? (Истерически хохочет) А потом она, видите ли, решила устроить мое счастье. И очень удивилась, когда Одре не пожелал доедать из вашей тарелки. Надо же, какой гордец. Ведь пирожок-то почти нетронутый, и всего-то один раз надкусили! (Опять заливается истерическим смехом, который вскоре переходит в рыдания.)

Браженьена (падая на колени). Умоляю вас, пожалуйста, вели­те их догнать! Сир!... Ради всего святого... Должно же быть хоть какое-то возмездие, должна же она наконец ответить за все, за все, за все!! (Плачет)

Марк. Успокойся, Браженьена. Они оба ответят. (Уходя) И очень скоро. На Страшном Суде.

(Затемнение. Звучит голос Короля Марка.)

Голос. Я отдал тайный приказ настичь беглецов и потопить ко­рабль с черно-белыми парусами. Нет, вовсе не ярость и не желание отомстить толкнули меня на этот страшный шаг. Я и сейчас уверен, что исполнил волю небес.

(Сцена освещается. Воцарившееся молчание нарушает Бело­рукая Изольда, и, как ни странно, в ее поведении нет сейчас приз­наков безумия.)

Белорукая Изольда (обращаясь к Гуверналу). Наверно, у него было совсем другое лицо, когда он на нее смотрел, да? Наверно, он улыбался... и глаза сияли?..

Гувернал. Не стоит об этом думать, милая. Зачем? Только истерзаете себе душу - и все.

Белорукая Изольда. Бедный... Бедный Гувернал... (Полувопро­сительно) А ведь у тебя могла быть совсем другая жизнь...

Гувернал. Я не жалею.

Белорукая Изольда: И ничего уже не поправишь. Да и тогда... что можно было сделать? Вот и жизнь прошла... (Тихо) Зачем?... За что? (Пауза)

Одре (с неловким смешком). Ей-богу, очень мило, что покой­ный король хоть раз повел себя, как и подобает мужчине. Но только нам-то это зачем? По крайней мере, мне - ни к чему.

Браженьена. А вот на сей раз вы ошиблись, Одре. Вас это ка­сается как никого другого. Ведь король завещал вам престол.

Одре (грубо). Что ты болтаешь? Дай сюда! (Вырывает у нее письмо, жадно ищет) Та-ак... Вот! "Я сделал все для того, чтобы позорная драма поскорее забылась, однако она все упорнее обраста­ла слухами, и, наконец, появились даже фальшивые могилы Тристана и Изольды..." Как это "фальшивые"?

Браженьена. Трупы так и не нашли. Через два дня всплыла только мачта с лохмотьями черного паруса.

Одре. Очень поэтично!.. Ладно, продолжим. (Читает) "Но са­мая большая для меня загадка - это розовые кусты. Сколько я ни приказывал их срубить..." Ну, это опять высокая поэзия... Ага, вот! (Громко) "Но, слава Богу, теперь это станет твоей заботой, Одре. Вступив на престол... (Отчетливо) Вступив на престол, ты должен будешь подумать, как преподнести эту историю потомкам, ведь она неотделима от истории Корнуэльского королевства.." Да уж, история хоть куда! Главное - поучительная! Дальше... "Конеч­но, ты волен решать сам, но поверь: чем быстрее неприглядное прошлое обернется красивой легендой, тем будет лучше. Сказка беопасна, ибо при всем желании ей трудно подражать..." Хватит! Я и сам большой мудрец. Осталось только причислить этих ублюдков к лику святых...

Белорукая Изольда. Гувернал, я устала.

Гувернал. Да, госпожа, мы сейчас уходим.

Браженьена. Подождите, Гувернал! Король подумал и о вас... Вы позволите, Одре? (Берет у Одре бумагу) Вот здесь. (Читает) "Я слышал, Гувернал, что ты на склоне лет вынужден играть унизи­тельную роль няньки при полоумной..." Простите...

Белорукая Изольда (тихо). Ничего. Читайте дальше.

Браженьена. "Ты можешь вернуться в Корнуэльс и впредь не заботиться ни о чьем благополучии, кроме своего собственного. Поз­воль мне хотя бы так вознаградить тебя за лишения, которые ты претерпел с истинно рыцарским достоинством."

Белорукая Изольда (после паузы). Я, пожалуй, пойду, Гувер­нал? Скоро стемнеет. (Стараясь улыбнуться) Видишь... Ты не зря проделал такой долгий путь... Прощайте, господа! (Уходит)

Гувернал (Браженьене и Одре). Я очень тронут, поверьте, -

искренне тронут, но... она может уйти! (Кидается вслед за Белору­кой Изольдой) И прошу вас, Одре, не пренебрегайте советом короля. Жизнь так уродлива... (Уходит)

Одре. О Боже мой! И ЭТОТ - мыслитель! Да... советников у меня, как при дворе падишаха... (Браженьене) И все-таки, с че­го вдруг король решил меня облагодетельствовать, а? (Браженьена молчит) Вот видишь, была бы у тебя голов на плечах, ты на старос­ти лет украсила бы ее короной.

Браженьена. Неужели вы и впрямь настолько глупы, Ваше вели­чество? Хотя, впрочем, Бог вам судья... Прощайте! Я должна зас­ветло вернуться в монастырь. (Уходя) Помнится, один гордый юноша лет тридцать назад поклялся ничего и никогда не принимать из рук своих обидчиков. А выходит - просто мало давали... Даа, честь еще смолоду была у вас в цене. (Смеясь, уходит.)

(Одре в бессильной ярости. Не зная, на чем сорвать зло, он озирается по сторонам и, наконец, взгляд его падает на срос­шиеся кусты. Он выхватывает меч и остервенело рубит цветущие вет­ви.)

Одре. Легенда, говорите? Нет уж, голубчики, легенда - это не про вас. Это мы оставим для героев и святых великомученников. А вам... О, не беспокойтесь! Вы войдете, навеки войдете в историю... Так войдете, что самая грязная площадная браня будет казаться молитвой рядом с вашими именами!

(В последний раз ударив мечом уже не по кустам, а по их искалеченным обрубкам, уходит.

Воцаряется полная, какая-то даже беспросветная тишина. Она повисает, словно туча, сгущенная и наэлектризованная проклятиями Одре. Казалось бы, поставлена точка.

Но - нет. Из-за сосны внезапно появляются два тайных свиде­теля разыгравшихся страстей: Парень и Девушка.)

Парень. Вот это да... Надо же... Ведь это кому сказать, а?

Девушка. Ага... А скажешь - не поверят.

Парень (усмехаясь). И после этого еще простых людей скотами обзывают! Как она орала на нас, помнишь? (Передразнивает Бра­женьену) "Развратники! Исчадья ада!".. Вот где исчадья-то!

Девушка (подходя к могилам). И не говори...

Парень. А ты еще артачилась. Подсматривать, видите ли, нехо­рошо!

Девушка. А что, хорошо, что ли?

Парень: Да не притаись мы за сосной, разве же мы когда-ни­будь бы т а к о е узнали? А теперь - знаем. Всю правду.

Девушка. Слушай, так выходит, их здесь нет?

Парень. Ты про кого?Девушка: Ну, как же? (Кивает на могилы) Про них...

Парень. Ааа... То есть как это нет? А где ж они, по-твоему?

Девушка. Где-где... На дне морском.

Парень (немного подумав): Да брехня это все! Если б их тут не было, стал бы он так беситься! Вон какую красоту изничтожил. В общем, повезло нам с новым королем. Он себя покажет, можешь не сомневаться.

Девушка. А знаешь, мне их все равно жалко. Ведь когда так друг друга любят... Ну, скажи, разве они виноваты?

Парень. В чем? В том, что жить друг без друга не могли?... Зависть людская - вот кто виноват! Да чего далеко ходить: нас вон с тобой вся деревня ненавидит. А родня твоя вообще с потрохами съесть готова.

Девушка. Ну, ты скажешь тоже...

Парень. Да? Стало быть, сестрица твоя от нежного чувства ме­ня помоями окатила? Два дня обсыхал...

Девушка. А ты не мяукай под окнами среди ночи!

Парень. Подумаешь - пошутить нельзя... Оправдания всегда найдутся. Как у этих... Один королевскую честь блюдет, другая о справедливости печется.

Девушка:.Кто - вдова?

Парень. Да нет! Про эту я вообще не говорю. Ишь, страдалица! Позарилась на чужое добро, и еще в обиженных ходит. Видали мы та­ких! Я тебе больше скажу: очень даже может быть, что она-то бед­ного Тристана и угробила. Он ее не уважил - вот она с ним и пос­читалась.

Девушка. Подожди... Но ведь король сам признался?

Парень. Это еще ничего не значит. Посиди-ка столько лет вза­перти - еще и не в том признаешься! Он же у нас тихий был, безо­бидный, правил так, что мы вообще не знали, живой он или помер.

Девушка. Бедный. Представляю, как он мучился...

Парень: Дааа, всем по сердцу был, кроме собственной жены.

Девушка. И почему все так несправедливо? Вон какая любовь у Тристана с Изольдой была, а счастья они так и не видали. И мы с тобой, значит, не увидим, да? И умрем во цвете лет? Как эти... как они, да? (Заливается слезами.)

Парень. Ты чего? (Неуклюже пытается ее утешить.) Это когда было-то? Сто лет назад...

Девушка (всхлипывая). Ага, скажи еще - при короле Артуре. (Улыбаясь сквозь слезы) Когда драконов было как собак нерезаных. Так ты говорил? А Тристан всех побеждал...

Парень (с облегчением подхватывая шутливый тон). Конечно!

Ведь он был доблестный и славный рыцарь! (Говоря это, незаметно переходит от братски-утешительных объятий к более пылким.) А уж за короля готов и в огонь и в воду... Иди сюда!

Девушка. Да ладно тебе... Ты мне лучше скажи... А все-таки нехорошо, что между ними любовь была, да?

Парень. Это почему? Любовь - всегда хорошо!

Девушка. Но король-то ему, как-никак... (полувопросительно) родным дядей приходился?.. А он его так.. подвел.

(От столь неожиданной постановки вопроса Парень даже целоваться перестает.)

Парень. Ну... мало ли что... Так ведь любовь...

(Внезапно раздается незнакомый женский голос.)

Женский голос. Да это же все зелье! Зелье притворное! Разве вы не знаете?

(Появляются другие Парень и Девушка.)

Вторая Девушка. Они ж его еще на корабле выпили.

Второй Парень. По ошибке! Оно для короля Марка предназнача­лось...

Вторая девушка. А глупая Браженьена перепутала и поднесла Тристану с Изольдой. Вместо вина.

Первый парень (радостно). Слышишь, что умные люди говорят? Они как выпили, так и... ну, в общем...

Вторая девушка. Сердца их забились в лад...

(Появляется третья пара)

Третья девушка. И ступили они на путь, с которого не сойти им было вовеки, ибо выпили они собственную погибель и смерть.

Третий парень. Много испытаний выпало на долю бедных влюбленных...

(Его слова подхватывает еще кто-то, потом еще... Одни пары появляются, другие исчезают в темноте, и уже непонятно, - да и неважно! - кому принадлежат все эти наивные речи.)

- Коварные злодеи преследовали их повсюду.

- Особым вероломством отличался Одре, самый бесчестный рыцарь во всем Корнуэльсе!

- Да-да, и у него быстро нашлись помощники! Служанка Изольды Браженьена...

- И карлик...

- Карлик? Разве там был такой?

- А как же! Карлик-звездочет! Он-то и подстроил ловуш­ку Тристану и Изольде, когда король был на охоте.

- Вы в этом уверены?

- Конечно! Их должны были казнить, но они бежали в лес Моруа.

(Реплики звучат все более патетично, нараспев, а то и просто поются, и во всем есть уже что-то от народного фарса. Сцена постепенно погружается в темноту)

- Но потом король Марк хитростью вернул Изольду в замок. - Ну, и конечно, жена-злодейка все карты им спутала!

- И как спутала! Когда Тристан лежал раненый, Изольда не утерпела и поплыла к нему. И подняла белый парус - знак такой. Мол, это я к тебе плыву, твоя суженая. Погоди, мол, не умирай.

- И спросил Тристан жену: "Скажи мне, сестрица, какого цвета паруса на том корабле, что плывет к нам в гавань?"

- "Клянусь, они чернее тутовых ягод", - ответила эта лживая тварь. Ну, он с горя и отдал Богу душу.

- А Изольда как приплыла, как узнала, да как бросилась на его бездыханное тело...

- Так прямо ее душа и изошла из разорвавшегося сердца! - Ох, и убивался король Марк по несчастным любовникам!

Вопил как безумный: "Горя мне, горе! Отчего не понял я раньше их великой любви?! А теперь утратил обоих - и племянника, и жену!.."

- Вот оно как в жизни бывает... (Со слезой) Да... Мученики они... Истинные мученики!..

Сцена опять освещается, теперь уже в последний раз, и мы видим цветущие кусты шиповника, которые снова сплетаются в объятии на могилах Тристана и Изольды.

К о н е ц